

French: French Louis Segond 1910 Bible, Translation Notes, Translation Words for Titus

English: Translation Notes, Unlocked Literal Bible for Titus

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Titus

Chapter 1

¹Paul, a servant of God and an apostle of Jesus Christ for the faith of God's chosen people and the knowledge of the truth that agrees with godliness,²with the hope of everlasting life that God, who does not lie, promised before all the ages of time.³At the right time he revealed his word through the preaching with which I have been entrusted according to the command of God our Savior.

⁴To Titus, a true son in our common faith: Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Savior.

⁵For this purpose I left you in Crete, that you might set in order things not yet complete and ordain elders in every city as I directed you.

⁶An elder must be blameless, the husband of one wife, with faithful children not accused of being reckless or disobedient.⁷It is necessary for the overseer, as a manager of the household of God, to be blameless. He must not be arrogant, not be easily angered, not addicted to wine, not a brawler, and not a greedy man.

⁸Instead, he should be hospitable, loving goodness, sensible, upright, holy, and self-controlled.⁹He should hold tightly to the trustworthy message that was taught, so that he may be able to encourage others with truthful teaching and correct those who oppose him.

¹⁰For there are many rebellious people, empty talkers and deceivers, especially those of the circumcision.¹¹It is necessary to stop them. They are upsetting whole families by teaching for disgraceful profit what they should not teach.

¹²One of their own prophets has said, "Cretans are always liars, evil beasts, lazy gluttons."¹³This testimony is true. Therefore, correct them severely, so that they may be truthful in the faith,¹⁴not paying any attention to Jewish myths or to the commands of people who turn away from the truth.

¹⁵To those who are pure, all things are pure. But to those who are corrupt and unbelieving, nothing is pure, but both their minds and their consciences have been corrupted.¹⁶They profess to know God, but they deny him by their actions. They are detestable, disobedient, and worthless for any good work.

Titus 1 General Notes

Structure and formatting

Paul formally introduces this letter in verses 1-4. Writers often began letters in this way in the ancient Near East.

In verses 6-9, Paul lists several qualities that a man must have if he is to be an elder in the church. Paul gives a similar list in 1 Timothy 3.

Special concepts in this chapter

Elders

The church has used different titles for church leaders. Some titles include overseer, elder, pastor, and bishop.

Other possible translation difficulties in this chapter

Should, may, must

The ULB uses different words that indicate requirements or obligations. These verbs have different levels of force associated with them. The subtle differences may be difficult to translate. The UDB translates these verbs in a more general way.

Links:

- [Titus 1:1 Notes](#)
- [Titus intro](#)

<p>Titus 1:1</p> <p>for the faith of</p> <p>to strengthen the faith of</p> <p>that agrees with godliness</p> <p>"that is suitable for honoring God"</p> <p>Titus 1:2</p> <p>with the hope of everlasting life</p> <p>Here "hope" means "a confident expectation." Alternate translation: "with the confidence of receiving everlasting life"</p> <p>before all the ages of time</p> <p>"before time began"</p> <p>Titus 1:3</p> <p>At the right time</p> <p>"At the proper time"</p> <p>he revealed his word</p> <p>Paul speaks of God's message as if it were an object that could be visibly shown to people. Alternate translation: "He caused people to understand his message"</p> <p>with which I have been entrusted</p> <p>This can be translated in active form, and what God trusted Paul to do can be stated explicitly. Alternate translation: "that he trusted me to deliver"</p> <p>God our Savior</p> <p>"God, who saves us"</p> <p>Titus 1:4</p> <p>a true son</p> <p>Though Titus was not Paul's biological son, they share a common faith in Christ. Thus, in Christ, Paul considers</p>	<p>Titus as his own son. Alternate translation: "you who are like a son to me"</p> <p>our common faith</p> <p>Paul expresses the same faith in Christ that they both share. Alternate translation: "the teachings that we both believe"</p> <p>Grace and peace</p> <p>This was a common greeting Paul used. You can state clearly the understood information. Alternate translation: "May you experience kindness and peace within"</p> <p>Christ Jesus our Savior</p> <p>"Christ Jesus who is our Savior"</p> <p>Titus 1:5</p> <p>For this purpose I left you in Crete, that you might set</p> <p>"This is the reason I left you in Crete: I wanted you to set"</p> <p>I left you in Crete</p> <p>"I told you to stay in Crete"</p> <p>set in order things not yet complete</p> <p>"finish arranging things that needed to be done"</p> <p>ordain elders</p> <p>"appoint elders" or "designate elders"</p> <p>elders</p> <p>In the early Christian churches, Christian elders gave spiritual leadership to the assemblies of believers.</p> <p>Titus 1:6</p> <p>Connecting Statement:</p> <p>Having told Titus to ordain elders in every city on the island of Crete, Paul gives the requirements for elders.</p>
--	--

Chapter 1

An elder must be blameless, the husband

To be "blameless" is to be known as a person who does not do bad things. Alternate translation: "An elder must not have a bad reputation and must be the husband"

the husband of one wife

This means that he has only one wife, that is, he does not have any other wives or concubines. It may also imply that he does not commit adultery and that he has not divorced a previous wife. Alternate translation: "a man who has only one woman" or "a man who is faithful to his wife"

faithful children

Possible meanings are 1) children who believe in Jesus or 2) children who are trustworthy.

Titus 1:7

overseer

This is another name for the same position of spiritual leadership that Paul referred to as "elder" in 1:6.

a manager of the household of God

Paul speaks of the church as if it were God's household and the overseer as if he were a servant in charge of managing the household.

not addicted to wine

"not an alcoholic" or "not one who drinks much wine"

not a brawler

"not one who is violent" or "not one who likes to fight"

Titus 1:8

Instead

Paul is changing his argument from what an elder is not to be to what an elder is to be.

Titus 1:9

hold tightly to

Paul speaks of devotion to the Christian faith as if it were grasping the faith with one's hands. Alternate translation: "be devoted to" or "know well"

truthful teaching

The Greek word translated "truthful" is a word meaning "healthy" and here is a dead metaphor for true, trustworthy, and morally good. Alternate translation: "trustworthy words"

Titus 1:10

Connecting Statement:

Because of those that would oppose God's word, Paul gives Titus reasons to preach God's word and warns him about false teachers.

rebellious people

These are rebellious people who oppose Paul's gospel message.

empty talkers and deceivers

This phrase describes the rebellious people mentioned in the previous phrase. Here "empty" is a metaphor for useless, and "empty talkers" are people who say useless or foolish things. Alternate translation: "people who say useless things and deceive others"

those of the circumcision

This refers to the Christian Jews who taught that men must be circumcised in order to follow Christ.

Titus 1:11

It is necessary to stop them

"They must be prevented from spreading their teachings" or "They must be stopped from influencing others by their words"

what they should not teach

These are things that are not proper to teach regarding Christ and the Law because they are not true.

for disgraceful profit

This refers to profit that people make by doing things that are not honorable.

are upsetting whole families

"are ruining whole families." The issue was that they were upsetting families by destroying their faith. This

may have caused the members of the families to argue with one another.

turn away from the truth

Titus 1:12

Paul speaks of the truth as if it were an object that one could turn away from or avoid. Alternate translation: "reject the truth"

One of their own prophets

"A prophet from Crete itself" or "A Cretan that they themselves consider to be a prophet"

Titus 1:15

Cretans are always liars

To those who are pure, all things are pure

"Cretans lie all the time." This is an exaggeration that means that many Cretans lie often.

"If people are pure on the inside, everything they do will be pure"

evil beasts

To those who are pure

This metaphor compares the Cretans to dangerous wild animals.

"To those who are acceptable to God"

to those who are corrupt and unbelieving, nothing is pure

Titus 1:13

Paul speaks of sinners as if they were physically dirty. Alternate translation: "if people are morally defiled and do not believe, they cannot do anything pure"

Therefore, correct them severely

"You must use strong language that the Cretans will understand when you correct them"

Titus 1:16

so that they may be truthful in the faith

they deny him by their actions

The Greek word translated "truthful" is a word meaning "healthy" and here is a dead metaphor for true, trustworthy, and morally good. Alternate translation: "trustworthy words"

"how they live proves that they do not know him"

They are detestable

"They are disgusting"

Titus 1:14

Jewish myths

This refers to the false teaching of the Jews.

Titus 1:1

Au bon moment

pour la foi de

"Au bon moment"

pour renforcer la foi de

il a révélé sa parole

qui est d'accord avec la piété

Paul parle du message de Dieu comme s'il s'agissait d'un objet pouvant être visiblement montré aux gens. AT: " Il m'a fait comprendre son message" (Voir: Métaphore)

" Qui convient pour honorer Dieu"

avant tous les âges

il m'a fait confiance pour livrer

" Avant le temps"

" Il m'a fait confiance pour apporter" ou "il m'a donné la responsabilité de prêcher"

Dieu notre sauveur

"Dieu qui nous sauve"

Titus 1:4

un vrai fils

Bien que Titus ne soit pas le fils biologique de Paul, ils partagent une foi commune en Christ. Ainsi, en Christ, Paul considère Titus comme son propre fils. AT: "tu es comme un fils pour moi" (voir: métaphore)

notre foi commune

Paul exprime la même foi en Christ qu'ils partagent tous les deux. AT: «les enseignements que nous croyons tous les deux»

Grâce et paix

C'était un salut commun que Paul utilisait. Vous pouvez indiquer clairement les informations comprises. AT: "Mai vous expérimentez la bonté et la paix à l'intérieur »(voir: Ellipsis)

Christ Jésus notre sauveur

"Jésus Christ qui est notre sauveur"

Dans ce but

"C'est la raison"

Je t'ai laissé en Crète

"Je vous ai dit de rester en Crète"

que vous pourriez définir dans l'ordre les choses pas encore complet

« Afin que vous finiriez arranger les choses qui devaient faire »

ordonner les anciens

« Nommer les anciens» ou «désigner les anciens»

ainés

Dans les premières églises chrétiennes, les anciens chrétiens ont donné un leadership spirituel aux assemblées de croyants.

Titus 1:6

Déclaration de connexion:

Ayant demandé à Titus d'ordonner des anciens dans toutes les villes de l'île de Cré , Paul donne les conditions requises pour les aînés.

Un ancien doit être sans reproche, le mari

Être «sans reproche», c'est être connu comme une personne qui ne fait pas de mauvaises choses. AT: "Un aîné doit ne pas avoir une mauvaise réputation et être le mari »

le mari d'une femme

Cela signifie qu'il n'a qu'une seule femme, c'est-à-dire qu'il n'a pas d'autres femmes ou concubines. Il peut également impliquer qu'il ne commet pas d'adultère et qu'il n'a pas divorcé d'une femme précédente. À:"Un homme qui n'a qu'une femme" ou "un homme fidèle à sa femme" (voir: Connaissance supposée et informations implicites)

enfants fidèles

Les significations possibles sont 1) les enfants qui croient en Jésus ou 2) les enfants qui sont dignes de confiance.

indiscipliné

ne pas avoir de maîtrise de soi, incapable de se contrôler

surveillant

Ceci est un autre nom pour la même position de leadership spirituel que Paul a appelé «aîné» en 1: 6.

Directeur de ménage de Dieu

Paul parle de l'église comme si c'était la maison de Dieu et le surveillant comme s'il était un serviteur responsable de la gestion du ménage. (Voir: métaphore)

pas accro au vin

" Pas un alcoolique" ou "pas quelqu'un qui boit beaucoup de vin"

pas un bagarreur

" Pas quelqu'un qui est violent" ou "pas quelqu'un qui aime se battre"

Titus 1:8

Au lieu

Paul change son argument de ce qu'un ancien ne doit pas être à ce qu'un aîné doit être.

un ami de ce qui est bon

“ Une personne qui aime ce qui est bon”

tenir fermement pour

Paul parle de dévotion à la foi chrétienne comme si elle saisissait la foi avec les mains. À: « Être dévoué à» ou «bien connaître» (voir: métaphore)

bon enseignement

Il doit enseigner ce qui est vrai à propos de Dieu et des autres questions spirituelles.

Titus 1:10

Déclaration de connexion:

À cause de ceux qui s'opposent à la parole de Dieu, Paul donne à Titus des raisons de prêcher la parole de Dieu et l'avertit des faux enseignants.

les gens rebelles

Ce sont des rebelles qui s'opposent au message évangélique de Paul.

bavardages et trompeurs vides

Cette phrase décrit les personnes rebelles mentionnées dans la phrase précédente. Ici "vide" est un la métaphore de l'inutile, et les «bavards vides» sont des gens qui disent des choses inutiles ou stupides. AT: “les gens qui dit des choses inutiles et trompe les autres »(Voir: Métaphore)

ceux de la circoncision

Cela se réfère aux Juifs chrétiens qui ont enseigné que les hommes doivent être circoncis pour suivre le Christ. (Voir: métonymie)

Il faut les arrêter

"Ils doivent être empêchés de diffuser leurs enseignements" ou "Ils doivent être empêchés d'influencer d'autres par leurs mots » 16 traductionNotes Titus 1: 10-11

ce qu'ils ne devraient pas enseigner

Ce sont des choses qui ne sont pas appropriées pour enseigner au sujet du Christ et de la loi parce qu'elles ne sont pas vrai.

pour profit honteux

Cela fait référence au profit que les gens gagnent en faisant des choses qui ne sont pas honorables.

sont entiers bouleversantes familles

« Ruinent les familles entières. » La question était qu'ils bouleversent des familles en détruisant leur la foi. Cela peut avoir amené les membres des familles à se disputer.

Titus 1:12

Un de leurs propres prophètes

"Un prophète de Crète lui-même" ou "Un Crétois qu'ils considèrent eux-mêmes comme un prophète"

Les Crétois sont toujours des menteurs

"Les Crétois mentent tout le temps." C'est une exagération qui signifie que beaucoup de Crétois mentent beaucoup. (Voir: Hyperbole et généralisation)

bêtes diaboliques

Cette métaphore compare les Crétois à des animaux sauvages dangereux. (Voir: métaphore)

Par conséquent, corrigez-les sévèrement

"Vous devez utiliser un langage fort que les Crétois comprendront quand vous les corrigerez"

afin qu'ils puissent être sains dans la foi

« Afin qu'ils aient une foi saine » ou « de sorte que leur foi peut - être vrai »

Chapter 2

Mythes juifs

À ceux qui sont purs

Cela fait référence au faux enseignement des Juifs. 18 traductionNotes Titus 1: 12-13

«À ceux qui sont acceptables pour Dieu»

se détourner de la vérité

à ceux qui sont corrompus et incrédules, rien n'est pur

Paul parle de la vérité comme s'il s'agissait d'un objet que l'on pouvait détourner ou éviter. AT: «rejeter la vérité »(voir: métaphore)

Paul parle des pécheurs comme s'ils étaient physiquement sales. AT: «si les gens sont moralement souillés et font ne pas croire, ils ne peuvent rien faire de pur »(Voir: Métaphore)

Titus 1:15

ils le nient par leurs actions

Pour ceux qui sont purs, tout est pur

" Comment ils vivent prouve qu'ils ne le connaissent pas"

"Si les gens sont purs à l'intérieur, tout ce qu'ils font sera pur"

Ils sont détestables

"Ils sont dégoûtants"

Chapter 2

¹But you, speak what fits with truthful instruction.²Teach older men to be temperate, dignified, sensible, and sound in faith, in love, and in perseverance.

³In the same way, teach older women to be reverent in behavior, not slanderers or being slaves to much wine, but to be teachers of what is good,⁴and so train the younger women to love their husbands and to love their children,⁵to be sensible, pure, good housekeepers, and to be obedient to their own husbands, so that God's word may not be spoken of as evil.

⁶In the same way, encourage the younger men to use good sense.⁷In all ways present yourself as an example of good works. In your teaching, show integrity, dignity,⁸and a truthful message that is above criticism, so that anyone who opposes you may be ashamed because they have nothing bad to say about us.

⁹Slaves are to be submissive to their masters in everything, to please them and not argue with them,¹⁰to not steal from them, but instead to demonstrate all good faith, so that in every way they may bring credit to the teaching about God our Savior.

¹¹For the grace of God has appeared for the salvation of all people.¹²It trains us to reject godlessness and worldly desires, and to live self-controlled, upright, and godly lives in this age,¹³while we look forward to receiving our blessed hope, the appearance of the glory of our great God and Savior Jesus Christ.

¹⁴Jesus gave himself for us in order to redeem us from all lawlessness and to make pure for himself a special people who are eager to do good works.

¹⁵Speak of these things, encourage people to do them, and give correction with all authority. Let no one disregard you.

Titus 2 General Notes

Special concepts in this chapter

Gender roles

Scholars are divided over how to understand this passage in its historical and cultural context. Some scholars believe men and women are perfectly equal in all things. Other scholars believe God created men and women to

serve in distinctly different roles in marriage and the church. Translators should be careful not to let how they understand this issue affect how they translate this passage.

Slavery

Paul does not write in this chapter about whether slavery is good or bad. Paul teaches slaves to faithfully serve their masters. He teaches all believers to be godly and live rightly in every situation.

Links:

- [Titus 2:1 Notes](#)

Titus 2:1

Connecting Statement:

Paul continues giving Titus reasons to preach God's word, and explains how the older men, older women, young men, and slaves or servants should live as believers.

But you, speak what fits

Paul implies what is in contrast. Alternate translation: "But you, Titus, in contrast with the false teachers, be sure to say those things that fit"

truthful instruction

The Greek word translated "truthful" is a word meaning "healthy" and here is a dead metaphor for true, trustworthy, and morally good. Alternate translation: "trustworthy words"

Titus 2:2

to be temperate

"to be sober-minded" or "to be self-controlled"

temperate, dignified, sensible

"temperate and dignified, to control their desires

and sound in faith, in love, and in perseverance

The word "sound" means to be firm and unwavering. The abstract nouns "faith," "love," and "perseverance" can be stated as verbs. Alternate translation: "and they must firmly believe the true teachings about God, truly love others, and continually serve God even when things are difficult"

Titus 2:3

slanderers

This word refers to people who say bad things about other people whether they are true or not.

or being slaves to much wine

People who cannot control themselves and who drink too much wine are spoken of as if they were slaves to the wine. This can be stated in active form. Alternate translation: "and not drinking too much wine" or "and not addicted to wine"

Titus 2:4

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Titus 2:5

so that God's word may not be spoken of as evil

"Word" here is a metonym for "message," which in turn is a metonym for God himself. This can be stated in active form. Alternate translation: "so that no one insults God's word" or "so that no one insults God by saying bad things about his message"

Titus 2:6

In the same way, encourage

"Also be sure to encourage"

Titus 2:7

present yourself as

"show yourself to be"

Chapter 2

an example of good works	the grace of God has appeared
"an example of one who does right and proper things"	Paul speaks of the grace of God as if it were a person who goes to other people.
Titus 2:8	Titus 2:12
a truthful message	trains us
The Greek word translated "truthful, is a word meaning "healthy" and here is a dead metaphor for true, trustworthy, and morally good. Alternate translation: "trustworthy words"	Paul speaks of the grace of God
Titus 2:9	trains us to reject godlessness
their masters	"teaches us not to dishonor God"
"their own masters"	worldly desires
in everything	"strong desires for the things of this world" or "strong desires for sinful pleasures"
"in every situation" or "always"	in this age
please them	"as we live in this world" or "during this time"
"make their masters happy" or "satisfy their masters"	Titus 2:13
Titus 2:10	we look forward to receiving
demonstrate all good faith	"we eagerly wait to receive" or "we eagerly wait to welcome"
"show that they are worthy of their masters' trust"	our blessed hope, the appearance of the glory of our great God and Savior Jesus Christ
in every way	Here "glory" represents Jesus himself, who will appear gloriously. Here "hope" means "confidently expectation." Alternate translation: "the good thing for which we confidently wait, that is, the glorious appearance of our great God and Savior Jesus Christ"
"in everything they do"	Titus 2:14
they may bring credit to the teaching about God our Savior	gave himself for us
"they may make the teaching about God our Savior attractive" or "they may cause people to understand that the teaching about God our Savior is good"	This refers to Jesus dying willingly. Alternate translation: "gave himself to die for us"
God our Savior	to redeem us from all lawlessness
"our God who saves us"	Paul speaks of Jesus as if he were setting slaves free from their evil master.
Titus 2:11	a special people
Connecting Statement:	A group of people that he treasures.
Paul encourages Titus to look for Jesus's coming and remember his authority through Jesus.	

are eager

"have a strong desire"

Titus 2:15

give correction with all authority

This statement can be made explicit. Alternate translation: "correct with all authority those people who do not do these things"

Let no one

"Do not allow anyone to"

disregard you

This statement can be made explicit. Alternate translation: "refuse to listen to your words" or "refuse to respect you"

Titus 2:1

Déclaration de connexion:

Paul continue à donner à Titus des raisons de prêcher la parole de Dieu et explique comment les hommes plus âgés, plus âgés les femmes, les jeunes hommes et les esclaves ou les domestiques devraient vivre en croyants.

Mais toi, parle ce qui te va

Paul implique ce qui est en contraste. AT: «Mais toi, Titus, contrairement aux faux enseignants, sois sûr de dire les choses qui correspondent »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

avec instruction fidèle

« Avec une doctrine solide» ou «avec des enseignements corrects»

être tempérée

« Être d'esprit sobre » ou « d'être auto-contrôlée »

être ... raisonnable

« ... à contrôler leurs désirs »

son dans la foi, dans l'amour et dans la persévérance

Ici, le mot «son» signifie être ferme et inébranlable. Les noms abstraits «foi», «amour» et La « persévérance » peut être qualifiée de verbe. AT: "et ils doivent croire fermement aux vrais enseignements sur Dieu aime vraiment les autres et sert continuellement Dieu même quand les choses sont difficiles »(Voir: Résumé Les noms) 23 Titus 2: 1-2 traductionNotes

Titus 2:3

Enseigner aux femmes plus âgées

«De la même manière, enseigner aux femmes plus âgées» ou «enseigner aussi aux femmes plus âgées»

calomniateurs

Ce mot fait référence aux personnes qui disent des choses négatives sur les autres, qu'elles soient vraies ou non.

ou être esclaves de beaucoup de vin

On parle d'une personne qui ne peut pas se contrôler et boit trop de vin comme si la personne étaient esclaves du vin. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «et ne pas boire trop de vin» ou "et non accro au vin" (voir: métaphore et actif ou passif)

afin que la parole de Dieu ne soit pas insultée

“Word” est un métonyme pour “message”, qui à son tour est un métonyme pour Dieu lui-même. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «pour que personne ne puisse insulter la parole de Dieu» ou «pour que personne n'insulte Dieu par dire de mauvaises choses à propos de son message »(Voir: Actif ou Passif et Métonymie)

Titus 2:6

De la même manière

Titus devait former les jeunes hommes comme il devait former les personnes âgées.

se présenter comme

“ Montre- toi pour être”

un exemple de bonnes œuvres

“ Un exemple de quelqu'un qui fait les choses justes et appropriées”

afin que quiconque s'oppose à vous ait honte

Cela présente une situation imaginaire où quelqu'un s'oppose à Titus et devient alors honteux pour l' avoir fait. AT: "pour que si quelqu'un vous oppose, il peut avoir honte" ou "pour que si les gens s'opposent à toi, ils ont peut-être honte »(Voir: Situations hypothétiques)

Titus 2:9

leurs maîtres

“ Leurs propres maîtres”

en tout

« Dans toutes les situations» ou «toujours»

s'il te plaît

" Rendre leurs maîtres heureux" ou "satisfaire leurs maîtres"

démontrer toute bonne foi

" Montrer qu'ils sont dignes de la confiance de leurs maîtres"

dans tous les sens

“ Dans tout ce qu'ils font”

ils peuvent faire honneur à l'enseignement de Dieu notre Sauveur

" Ils peuvent rendre l'enseignement sur Dieu notre Sauveur attrayant" ou "ils peuvent amener les gens à comprendre que l'enseignement de Dieu notre Sauveur est bon » 28 traductionNotes Titus 2: 9-10

Dieu notre Sauveur

“ Notre Dieu qui nous sauve”

Titus 2:11

Déclaration de connexion:

Paul encourage Titus à chercher la venue de Jésus et à se souvenir de son autorité par Jésus.

la grâce de Dieu est apparue... nous entraîne

Paul parle de la grâce de Dieu comme s'il s'agissait d'une personne qui se rend chez d'autres personnes et les forme à vivre des vies saintes. (Voir: Personnification)

nous forme à rejeter l'impiété

“ Nous enseignons à ne pas déshonorer Dieu”

passions mondaines

" Désirs forts pour les choses de ce monde" ou "Désirs forts pour les plaisirs du péché"

dans cet âge

" Pendant que nous vivons dans ce monde" ou "pendant ce temps"

nous avons hâte de recevoir

“ Nous attendons pour accueillir” 30 traductionNotes Titus 2: 11-13

notre espoir béni, l'apparition de la gloire de notre grand Dieu et Sauveur Jésus Christ

Ici, «gloire» représente Jésus lui-même qui apparaîtra glorieusement. AT: «la bonne chose pour laquelle nous l'espoir , c'est-à-dire l'apparence glorieuse de notre grand Dieu et Sauveur Jésus-Christ »(Voir: Métonymie)

Titus 2:14

s'est donné pour nous

Cela se réfère à Jésus mourant volontairement. AT: « se donna à mourir pour nous » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

pour nous racheter de toute anarchie

Paul parle de Jésus comme s'il mettait des esclaves libres de leur mauvais maître. (Voir: métaphore)

une personne spéciale

Un groupe de personnes qu'il chérit.

sont impatients

" Avoir un fort désir"

Titus 2:15

Ne laisse personne

donner correction avec toute autorité

"Ne permettez à personne de"

Cette déclaration peut être explicite. AT: «Corrigez avec toute autorité les personnes qui ne font pas ces choses» (voir: Connaissance supposée et information implicite)

vous négliger

Cette déclaration peut être explicite. AT: «refuser d'écouter vos paroles» ou «refuser de vous respecter» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Chapter 3

¹Remind them to submit to rulers and authorities, to obey them, to be ready for every good work,²to insult no one, to not be eager to fight, and to be gentle, showing all humility toward everyone.

³For once we ourselves were thoughtless and disobedient. We were led astray and enslaved by various desires and pleasures. We lived in evil and envy. We were detestable and hated one another.

⁴But when the kindness of God our Savior and his love for mankind appeared,⁵it was not by works of righteousness that we did, but by his mercy that he saved us, through the washing of new birth and renewal by the Holy Spirit,

⁶whom God richly poured on us through our Savior Jesus Christ,⁷so that having been justified by his grace, we might become heirs having the hope of eternal life.

⁸This message is trustworthy. I want you to insist on these things, so that those who have believed in God may be careful to engage themselves in good works. These things are good and useful for everyone.

⁹But avoid foolish debates and genealogies and strife and conflict about the law. Those things are unprofitable and worthless.¹⁰Reject anyone who is causing divisions among you, after one or two warnings,¹¹knowing that such a person has turned from the right way and is sinning and condemns himself.

¹²When I send Artemas or Tychicus to you, hurry and come to me at Nicopolis, where I have decided to spend the winter.¹³Do everything you can to send on their way Zenas the lawyer and Apollos, so that they lack nothing.

¹⁴Our people must learn to engage themselves in good works that provide for urgent needs, and so not be unfruitful.

¹⁵All those who are with me greet you. Greet those who love us in faith. Grace be with all of you.

Titus 3 General Notes

Structure and formatting

Paul gives Titus personal instructions in this chapter.

Verse 15 formally concludes this letter. This is a common way of ending a letter in the ancient Near East.

Special concepts in this chapter

Genealogies

Genealogies are lists that record a person's ancestors or descendants. Jews used genealogies to choose the right man to become king. They did this because only a son of a king could normally become king. They also showed from what tribe and family they came. For example, priests came from the tribe of Levi and the family of Aaron.

Links:

- [Titus 3:1 Notes](#)

Titus 3:1

We were led astray and enslaved by various desires and pleasures

Connecting Statement:

Desires and pleasures are spoken of as if they were masters over people and had made those people into slaves by lying to them. This can be translated in active form. Alternate translation: "Various desires and pleasures had lied to us and so led us astray" or "We had allowed ourselves to believe the lie that various desires and pleasures could make us happy, and then we were unable to control our feelings or stop doing things we thought would give us pleasure"

Paul continues giving Titus instructions on how to teach the elders and people under his care in Crete.

Remind them to submit

"Tell our people again what they already know, to submit" or "Keep reminding them to submit"

We lived in evil and envy

submit to rulers and authorities, to obey them

"do as the political rulers and government authorities say by obeying them"

"We were always doing evil things and not wanting others to have good things"

rulers and authorities

We were detestable

These words have similar meanings and are used together to include everyone who holds authority in the government.

"We caused others to hate us"

be ready for every good work

Titus 3:4

when the kindness of God our Savior and his love for mankind appeared

"be ready to do good whenever there is opportunity"

Paul speaks of God's kindness and love as if they were people that came into our sight.

Titus 3:2

to insult no one

Titus 3:5

by his mercy

"to speak evil of no one"

"because he had mercy on us"

Titus 3:3

For once we ourselves

washing of new birth

"This is because we ourselves were once"

Paul is probably speaking of God's forgiveness for sinners as if God were physically washing them. He is also speaking of sinners who become responsive to God as if they had been born again.

once

"formerly" or "at some time" or "previously"

Titus 3:6

whom God richly poured on us

we ourselves

"even we" or "we also"

were thoughtless

It is common for New Testament writers to speak of the Holy Spirit as a liquid that God can pour out in large amounts. Alternate translation: "whom God gave to us generously"

"were foolish" or "were unwise"

Chapter 3

through our Savior Jesus Christ	the law
"when Jesus saved us"	"the law of Moses"
Titus 3:7	Titus 3:10
having been justified	Connecting Statement:
This can be stated in active form. Alternate translation: "since God has declared us to be without sin"	Paul explains how Titus should treat those who cause contention among the believers.
we might become heirs having the hope of eternal life	Reject anyone
The people to whom God has made promises are spoken of as if they were heirs, inheriting property and wealth from a family member. Here "hope" means "a confident expectation." Alternate translation: "we might become like God's heirs, confidently waiting to inherit eternal life" or "we might have the confident expectation that God will cause us to live forever"	"Have everyone stay away from anyone" after one or two warnings "after you have warned that person once or twice"
Titus 3:8	Titus 3:11
This message	such a person "a person like that"
This refers to God giving the believers the Holy Spirit through Jesus in Titus 3:7.	has turned from the right way Paul speaks of someone who has rejected the truth as if he had left the correct path on which he had been walking.
may be careful to engage themselves in good works	condemns himself
"may seek to do good works"	"brings judgment on himself"
Titus 3:9	Titus 3:12
Connecting Statement:	Connecting Statement:
Paul explains what Titus should avoid.	Paul closes the letter by telling Titus what to do after he appoints elders in Crete and by giving greetings from those with him.
But avoid	When I send
"So avoid" or "Therefore, avoid"	"After I send"
foolish debates	Artemas ... Tychicus
"arguments concerning unimportant matters"	These are men's names.
genealogies	hurry and come
This is the study of family kinship relationships.	"come quickly"
strife	
arguments or fights	

spend the winter

"stay until winter has ended"

Titus 3:13

Zenas ... Apollos

These are men's names.

Titus 3:14

Connecting Statement:

Paul explains why it is important to provide for Zenas and Apollos.

Our people

Paul is referring to the believers in Crete.

that provide for urgent needs

"that help people who need important things immediately"

needs, and so not be unfruitful

Paul speaks of people doing good work as if they were trees bearing good fruit. This double negative means they should be fruitful or productive. Alternate translation: "needs; in this way they will be fruitful" or "needs, and so they will do good works"

Titus 3:15

General Information:

Paul ends his letter to Titus.

All those

"All the people"

those who love us in faith

Possible meanings are 1) "the believers who love us" or 2) "the believers who love us because we share the same belief."

Grace be with all of you

This was a common Christian greeting. Alternate translation: "May God's grace be with you" or "I ask that God will be gracious to all of you"

Titus 3:1

Déclaration de connexion:

Paul continue à donner des instructions à Titus sur la manière d'enseigner aux aînés et aux personnes sous sa garde dans Crète.

Rappelez-leur de soumettre

"Dites à nos gens à nouveau ce qu'ils savent déjà, à soumettre" ou "Continuez de leur rappeler de se soumettre"

se soumettre aux dirigeants et aux autorités pour leur obéir

« Faites comme les dirigeants politiques et les autorités gouvernementales en leur obéissant »

dirigeants et autorités

Ces mots ont des significations similaires et sont utilisés ensemble pour inclure tous ceux qui détiennent une autorité dans le gouvernement.

être prêt pour tout bon travail

« Être prêt à faire du bien chaque fois que l'occasion se présente »

se venger

« Parler mal de » 35 Titus 3: 1-2 traductionNotes

Titus 3:3

Pour une fois nous nous sommes

"C'est parce que nous étions nous-mêmes une fois"

une fois que

« Anciennement » ou « à un moment donné » ou « précédemment »

nous nous

« Même nous » ou « nous aussi »

étaient irréflechis

" Étaient stupides" ou "étaient imprudents"

Nous avons été égarés et asservis par diverses passions et plaisirs

Paul parle de «passions et de plaisirs» comme s'il s'agissait de personnes qui pourraient égarer les autres et les asservir . Ici, «égarer» est une métaphore qui signifie faire croire à quelqu'un pas vrai Ici «asservi par diverses passions et plaisirs» est une métaphore de ne pas pouvoir se contrôler soi-même. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Nous nous sommes trompés et avons fait quoi était agréable pour nous »(Voir: personnification et actif ou passif et Metaphor)

passions

" Convoitises " ou "désirs" 37 Titus 3: 3 traductionNotes

Nous avons vécu dans le mal et l'envie

Ici, «mal» et «envie» sont des mots similaires pour le péché. AT: «Nous faisons toujours des choses mauvaises et voulions ce que les autres ont »(Voir: Hendiadys)

Nous étions détestables

"Nous avons fait que d'autres nous détestent"

Titus 3:4

quand la gentillesse de Dieu notre sauveur et son amour pour l'humanité sont apparus

Paul parle de la bonté et de l'amour de Dieu comme s'ils étaient des personnes qui nous sont apparues. (Voir: Personnification)

par sa miséricorde

" Parce qu'il a eu pitié de nous"

lavage de nouvelle naissance

Paul parle probablement du pardon de Dieu pour les pécheurs, comme s'il les lavait physiquement. Il parle aussi des pécheurs qui deviennent sensibles à Dieu comme s'ils étaient nés de nouveau. (Voir: Métaphore)

Titus 3:6

richement versé le Saint-Esprit sur nous

Il est courant que les écrivains du Nouveau Testament parlent du Saint-Esprit comme d'un liquide que Dieu peut verser sur en grandes quantités. AT: "nous a donné généreusement le Saint-Esprit" (Voir: Métaphore)

à travers notre Sauveur Jésus Christ

" Quand Jésus nous a sauvés"

avoir été justifié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «puisque Dieu nous a déclarés sans péché» (Voir: Actif ou Passif)

nous pourrions devenir héritiers avec l'espoir certain de la vie éternelle

On parle des personnes à qui Dieu a fait des promesses comme si elles devaient hériter de biens et richesse d'un membre de la famille. (Voir: métaphore)

Titus 3:8

Ce message

Cela se réfère à Dieu donnant aux croyants le Saint-Esprit par Jésus dans Tite 3: 7 .

peut être prudent de s'engager dans de bonnes œuvres

" Peut chercher à faire de bonnes œuvres"

Titus 3:9

Déclaration de connexion:

Paul explique ce que Titus devrait éviter et comment traiter ceux qui provoquent des querelles parmi les les croyants .

Mais évite

"Donc, évitez" ou "Par conséquent, évitez"

débats insensés

" Arguments concernant des questions sans importance"

généalogies	passer l'hiver
Ceci est l'étude des relations de parenté familiale.	“ Séjour pour l'hiver”
conflit	Faites tout ce que vous pouvez pour envoyer
des arguments ou des bagarres	“Ne tardez pas à envoyer”
la loi	et Apollos
“ La loi de Moïse” 44 traductionNotes Titus 3: 9-11	" Et aussi envoyer Apollos " 46 traductionNotes Titus 3: 12-13
Rejeter quelqu'un	Titus 3:14
“Reste loin de n'importe qui”	Déclaration de connexion:
après un ou deux avertissements	Paul explique pourquoi il est important de prévoir Zenas et Apollos .
“ Après l' avoir prévenu une ou deux fois”	Notre peuple
une telle personne	Paul fait référence aux croyants en Crète.
“ Une personne comme ça”	qui répondent aux besoins urgents
a tourné de la bonne façon	« Qui leur permettent d'aider les gens qui ont besoin de choses importantes immédiatement »
Paul parle de quelqu'un qui fait des erreurs comme s'il quittait le chemin sur lequel il avait été la marche . (Voir: métaphore)	les besoins , et donc ne pas être infructueux
condamne lui - même	Paul parle des gens qui font du bon travail comme s'ils étaient des arbres qui portent de bons fruits. Ce double négatif signifie qu'ils devraient être fructueux ou productifs. AT: «besoins; de cette façon ils seront fructueux »ou " Besoins , et donc ils feront de bonnes œuvres" (voir: doubles négatifs)
« Porte son jugement»	Titus 3:15
Titus 3:12	Informations générales:
Déclaration de connexion:	Paul termine sa lettre à Titus.
Paul ferme la lettre en disant à Titus quoi faire après avoir nommé des anciens en Crète et en donnant salutations de ceux avec lui.	Tous ceux
Quand j'envoie	"Toutes les personnes"
“Après avoir envoyé”	ceux qui nous aiment par la foi
Artemas ... Tychicus ... Zenas	Les significations possibles sont 1) «les croyants qui nous aiment» ou 2) «les croyants qui nous aiment parce que nous partage la même conviction.
Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)	
dépêche - toi et viens	
« Viens vite»	

Grâce à vous tous

C'était une salutation chrétienne commune. AT: "Que la grâce de Dieu soit avec vous" ou "Je demande que Dieu Soyez aimable envers vous tous »

ÉPÎTRE À TITE

Chapter 1

¹ Paul , serviteur de Dieu , et apôtre de Jésus - Christ pour la foi des élus de Dieu et la connaissance de la vérité qui est selon la piété , ²lesquelles reposent sur l' espérance de la vie éternelle , promise dès les plus anciens temps par le Dieu qui ne ment point , ³ et qui a manifesté sa parole en son temps par la prédication qui m 'a été confiée d' après l' ordre de Dieu notre Sauveur ,

⁴à Tite , mon enfant légitime en notre commune foi : que la grâce et la paix te soient données de la part de Dieu le Père et de Jésus - Christ notre Sauveur ! ⁵Je t 'ai laissé en Crète , afin que tu mettes en ordre ce qui reste à régler , et que , selon mes instructions , tu établisses des anciens dans chaque ville ,

⁶s'il s'y trouve quelque homme irréprochable , mari d' une seule femme , ayant des enfants fidèles , qui ne soient ni accusés de débauche ni rebelles . ⁷ Car il faut que l' évêque soit irréprochable , comme économe de Dieu ; qu'il ne soit ni arrogant , ni colère , ni adonné au vin , ni violent , ni porté à un gain déshonnête ;

⁸ mais qu'il soit hospitalier , ami des gens de bien , modéré , juste , saint , tempérant , ⁹ attaché à la vraie parole telle qu'elle a été enseignée , afin d' être capable d' exhorter selon la saine doctrine et de réfuter les contradicteurs .

¹⁰Il y a , en effet , surtout parmi les circoncis , beaucoup de gens rebelles , de vains discoureurs et de séducteurs , ¹¹ auxquels il faut fermer la bouche . Ils bouleversent des familles entières , enseignant pour un gain honteux ce qu'on ne doit pas enseigner .

¹²L' un d' entre eux , leur propre prophète , a dit : Crétois toujours menteurs , méchantes bêtes , ventres paresseux . ¹³ Ce témoignage est vrai . C'est pourquoi reprends - les sévèrement , afin qu'ils aient une foi saine ,

¹⁴ et qu'ils ne s' attachent pas à des fables judaïques et à des commandements d' hommes qui se détournent de la vérité .

¹⁵ Tout est pur pour ceux qui sont purs ; mais rien n'est pur pour ceux qui sont souillés et incrédules , leur intelligence et leur conscience sont souillées . ¹⁶Ils font profession de connaître Dieu , mais ils le renient par leurs oeuvres , étant abominables , rebelles , et incapables d' aucune bonne oeuvre .

Titus 1 General Notes

Structure and formatting

Paul formally introduces this letter in verses 1-4. Writers often began letters in this way in the ancient Near East.

In verses 6-9, Paul lists several qualities that a man must have if he is to be an elder in the church. Paul gives a similar list in 1 Timothy 3.

Special concepts in this chapter

Elders

The church has used different titles for church leaders. Some titles include overseer, elder, pastor, and bishop.

Other possible translation difficulties in this chapter

Should, may, must

The ULB uses different words that indicate requirements or obligations. These verbs have different levels of force associated with them. The subtle differences may be difficult to translate. The UDB translates these verbs in a more general way.

Links:

- [Titus 1:1 Notes](#)
- [Titus intro](#)

Titus 1:1	God our Savior
for the faith of	"God, who saves us"
to strengthen the faith of	Titus 1:4
that agrees with godliness	a true son
"that is suitable for honoring God"	Though Titus was not Paul's biological son, they share a common faith in Christ. Thus, in Christ, Paul considers Titus as his own son. Alternate translation: "you who are like a son to me"
Titus 1:2	
with the hope of everlasting life	our common faith
Here "hope" means "a confident expectation." Alternate translation: "with the confidence of receiving everlasting life"	Paul expresses the same faith in Christ that they both share. Alternate translation: "the teachings that we both believe"
before all the ages of time	Grace and peace
"before time began"	This was a common greeting Paul used. You can state clearly the understood information. Alternate translation: "May you experience kindness and peace within"
Titus 1:3	
At the right time	Christ Jesus our Savior
"At the proper time"	"Christ Jesus who is our Savior"
he revealed his word	
Paul speaks of God's message as if it were an object that could be visibly shown to people. Alternate translation: "He caused people to understand his message"	Titus 1:5
with which I have been entrusted	For this purpose I left you in Crete, that you might set
This can be translated in active form, and what God trusted Paul to do can be stated explicitly. Alternate translation: "that he trusted me to deliver"	"This is the reason I left you in Crete: I wanted you to set"
	I left you in Crete
	"I told you to stay in Crete"

Chapter 1

set in order things not yet complete

"finish arranging things that needed to be done"

ordain elders

"appoint elders" or "designate elders"

elders

In the early Christian churches, Christian elders gave spiritual leadership to the assemblies of believers.

Titus 1:6

Connecting Statement:

Having told Titus to ordain elders in every city on the island of Crete, Paul gives the requirements for elders.

An elder must be blameless, the husband

To be "blameless" is to be known as a person who does not do bad things. Alternate translation: "An elder must not have a bad reputation and must be the husband"

the husband of one wife

This means that he has only one wife, that is, he does not have any other wives or concubines. It may also imply that he does not commit adultery and that he has not divorced a previous wife. Alternate translation: "a man who has only one woman" or "a man who is faithful to his wife"

faithful children

Possible meanings are 1) children who believe in Jesus or 2) children who are trustworthy.

Titus 1:7

overseer

This is another name for the same position of spiritual leadership that Paul referred to as "elder" in 1:6.

a manager of the household of God

Paul speaks of the church as if it were God's household and the overseer as if he were a servant in charge of managing the household.

not addicted to wine

"not an alcoholic" or "not one who drinks much wine"

not a brawler

"not one who is violent" or "not one who likes to fight"

Titus 1:8

Instead

Paul is changing his argument from what an elder is not to be to what an elder is to be.

Titus 1:9

hold tightly to

Paul speaks of devotion to the Christian faith as if it were grasping the faith with one's hands. Alternate translation: "be devoted to" or "know well"

truthful teaching

The Greek word translated "truthful" is a word meaning "healthy" and here is a dead metaphor for true, trustworthy, and morally good. Alternate translation: "trustworthy words"

Titus 1:10

Connecting Statement:

Because of those that would oppose God's word, Paul gives Titus reasons to preach God's word and warns him about false teachers.

rebellious people

These are rebellious people who oppose Paul's gospel message.

empty talkers and deceivers

This phrase describes the rebellious people mentioned in the previous phrase. Here "empty" is a metaphor for useless, and "empty talkers" are people who say useless or foolish things. Alternate translation: "people who say useless things and deceive others"

those of the circumcision

This refers to the Christian Jews who taught that men must be circumcised in order to follow Christ.

Chapter 1

Titus 1:11

It is necessary to stop them

"They must be prevented from spreading their teachings" or "They must be stopped from influencing others by their words"

what they should not teach

These are things that are not proper to teach regarding Christ and the Law because they are not true.

for disgraceful profit

This refers to profit that people make by doing things that are not honorable.

are upsetting whole families

"are ruining whole families." The issue was that they were upsetting families by destroying their faith. This may have caused the members of the families to argue with one another.

Titus 1:12

One of their own prophets

"A prophet from Crete itself" or "A Cretan that they themselves consider to be a prophet"

Cretans are always liars

"Cretans lie all the time." This is an exaggeration that means that many Cretans lie often.

evil beasts

This metaphor compares the Cretans to dangerous wild animals.

Titus 1:13

Therefore, correct them severely

"You must use strong language that the Cretans will understand when you correct them"

so that they may be truthful in the faith

The Greek word translated "truthful" is a word meaning "healthy" and here is a dead metaphor for true, trustworthy, and morally good. Alternate translation: "trustworthy words"

Titus 1:14

Jewish myths

This refers to the false teaching of the Jews.

turn away from the truth

Paul speaks of the truth as if it were an object that one could turn away from or avoid. Alternate translation: "reject the truth"

Titus 1:15

To those who are pure, all things are pure

"If people are pure on the inside, everything they do will be pure"

To those who are pure

"To those who are acceptable to God"

to those who are corrupt and unbelieving, nothing is pure

Paul speaks of sinners as if they were physically dirty. Alternate translation: "if people are morally defiled and do not believe, they cannot do anything pure"

Titus 1:16

they deny him by their actions

"how they live proves that they do not know him"

They are detestable

"They are disgusting"

Titus 1:1

pour la foi de

pour renforcer la foi de

qui est d'accord avec la piété

" Qui convient pour honorer Dieu"

avant tous les âges	Je t'ai laissé en Crète
“ Avant le temps”	“Je vous ai dit de rester en Crète”
Au bon moment	que vous pourriez définir dans l'ordre les choses pas encore complet
“Au bon moment”	« Afin que vous finiriez arranger les choses qui devaient faire »
il a révélé sa parole	ordonner les anciens
Paul parle du message de Dieu comme s'il s'agissait d'un objet pouvant être visiblement montré aux gens. AT: " Il m'a fait comprendre son message" (Voir: Métaphore)	« Nommer les anciens» ou «désigner les anciens»
il m'a fait confiance pour livrer	aînés
" Il m'a fait confiance pour apporter" ou "il m'a donné la responsabilité de prêcher"	Dans les premières églises chrétiennes, les anciens chrétiens ont donné un leadership spirituel aux assemblées de croyants.
Dieu notre sauveur	Titus 1:6
"Dieu qui nous sauve"	Déclaration de connexion:
Titus 1:4	Ayant demandé à Titus d'ordonner des anciens dans toutes les villes de l'île de Cré , Paul donne les conditions requises pour les aînés.
un vrai fils	Un ancien doit être sans reproche, le mari
Bien que Titus ne soit pas le fils biologique de Paul, ils partagent une foi commune en Christ. Ainsi, en Christ, Paul considère Titus comme son propre fils. AT: "tu es comme un fils pour moi" (voir: métaphore)	Être «sans reproche», c'est être connu comme une personne qui ne fait pas de mauvaises choses. AT: “Un aîné doit ne pas avoir une mauvaise réputation et être le mari »
notre foi commune	le mari d'une femme
Paul exprime la même foi en Christ qu'ils partagent tous les deux. AT: «les enseignements que nous croyons tous les deux»	Cela signifie qu'il n'a qu'une seule femme, c'est-à-dire qu'il n'a pas d'autres femmes ou concubines. Il peut également impliquer qu'il ne commet pas d'adultère et qu'il n'a pas divorcé d'une femme précédente. À:"Un homme qui n'a qu'une femme" ou "un homme fidèle à sa femme" (voir: Connaissance supposée et informations implicites)
Grâce et paix	enfants fidèles
C'était un salut commun que Paul utilisait. Vous pouvez indiquer clairement les informations comprises. AT: “Mai vous expérimentez la bonté et la paix à l'intérieur »(voir: Ellipsis)	Les significations possibles sont 1) les enfants qui croient en Jésus ou 2) les enfants qui sont dignes de confiance.
Christ Jésus notre sauveur	indiscipliné
“Jésus Christ qui est notre sauveur”	ne pas avoir de maîtrise de soi, incapable de se contrôler
Dans ce but	
"C'est la raison"	

Chapter 1

surveillant	les gens rebelles
Ceci est un autre nom pour la même position de leadership spirituel que Paul a appelé «aîné» en 1: 6.	Ce sont des rebelles qui s'opposent au message évangélique de Paul.
Directeur de ménage de Dieu	bavardages et trompeurs vides
Paul parle de l'église comme si c'était la maison de Dieu et le surveillant comme s'il était un serviteur responsable de la gestion du ménage. (Voir: métaphore)	Cette phrase décrit les personnes rebelles mentionnées dans la phrase précédente. Ici "vide" est un la métaphore de l'inutile, et les «bavards vides» sont des gens qui disent des choses inutiles ou stupides. AT: "les gens qui dit des choses inutiles et trompe les autres »(Voir: Métaphore)
pas accro au vin	
“ Pas un alcoolique” ou “pas quelqu'un qui boit beaucoup de vin”	ceux de la circoncision
pas un bagarreur	Cela se réfère aux Juifs chrétiens qui ont enseigné que les hommes doivent être circoncis pour suivre le Christ. (Voir: métonymie)
" Pas quelqu'un qui est violent" ou "pas quelqu'un qui aime se battre"	Il faut les arrêter
Titus 1:8	"Ils doivent être empêchés de diffuser leurs enseignements" ou "Ils doivent être empêchés d'influencer d'autres par leurs mots » 16
Au lieu	traductionNotes Titus 1: 10-11
Paul change son argument de ce qu'un ancien ne doit pas être à ce qu'un aîné doit être.	ce qu'ils ne devraient pas enseigner
un ami de ce qui est bon	Ce sont des choses qui ne sont pas appropriées pour enseigner au sujet du Christ et de la loi parce qu'elles ne sont pas vrai.
“ Une personne qui aime ce qui est bon”	
tenir fermement pour	pour profit honteux
Paul parle de dévotion à la foi chrétienne comme si elle saisissait la foi avec les mains. À: « Être dévoué à» ou «bien connaître» (voir: métaphore)	Cela fait référence au profit que les gens gagnent en faisant des choses qui ne sont pas honorables.
bon enseignement	sont entiers bouleversantes familles
Il doit enseigner ce qui est vrai à propos de Dieu et des autres questions spirituelles.	« Ruinent les familles entières. » La question était qu'ils bouleversent des familles en détruisant leur la foi. Cela peut avoir amené les membres des familles à se disputer.
Titus 1:10	
Déclaration de connexion:	Titus 1:12
À cause de ceux qui s'opposent à la parole de Dieu, Paul donne à Titus des raisons de prêcher la parole de Dieu et l'avertit des faux enseignants.	Un de leurs propres prophètes
	"Un prophète de Crète lui-même" ou "Un Crétois qu'ils considèrent eux-mêmes comme un prophète"

Chapter 2

Les Crétois sont toujours des menteurs	Titus 1:15
"Les Crétois mentent tout le temps." C'est une exagération qui signifie que beaucoup de Crétois mentent beaucoup. (Voir: Hyperbole et généralisation)	Pour ceux qui sont purs, tout est pur "Si les gens sont purs à l'intérieur, tout ce qu'ils font sera pur"
bêtes diaboliques	À ceux qui sont purs
Cette métaphore compare les Crétois à des animaux sauvages dangereux. (Voir: métaphore)	«À ceux qui sont acceptables pour Dieu»
Par conséquent, corrigez-les sévèrement	à ceux qui sont corrompus et incrédules, rien n'est pur
"Vous devez utiliser un langage fort que les Crétois comprendront quand vous les corrigerez"	Paul parle des pécheurs comme s'ils étaient physiquement sales. AT: «si les gens sont moralement souillés et font ne pas croire, ils ne peuvent rien faire de pur »(Voir: Métaphore)
afin qu'ils puissent être sains dans la foi	
« Afin qu'ils aient une foi saine » ou « de sorte que leur foi peut - être vrai »	ils le nient par leurs actions " Comment ils vivent prouve qu'ils ne le connaissent pas"
Mythes juifs	
Cela fait référence au faux enseignement des Juifs. 18 traductionNotes Titus 1: 12-13	Ils sont détestables "Ils sont dégoûtants"
se détourner de la vérité	
Paul parle de la vérité comme s'il s'agissait d'un objet que l'on pouvait détourner ou éviter. AT: «rejeter la vérité »(voir: métaphore)	

Chapter 2

¹ Pour toi , dis les choses qui sont conformes à la saine doctrine . ²Dis que les vieillards doivent être sobres , honnêtes , modérés , sains dans la foi , dans la charité , dans la patience .

³Dis que les femmes âgées doivent aussi avoir l' extérieur qui convient à la sainteté , n 'être ni médisantes , ni adonnées au vin ; qu'elles doivent donner de bonnes instructions , ⁴dans le but d' apprendre aux jeunes femmes à aimer leurs maris et leurs enfants , ⁵à être retenues , chastes , occupées aux soins domestiques , bonnes , soumises à leurs maris , afin que la parole de Dieu ne soit pas blasphémée .

⁶ Exhorte de même les jeunes gens à être modérés , ⁷te montrant toi- même à tous égards un modèle de bonnes oeuvres , et donnant un enseignement pur , digne , ⁸une parole saine , irréprochable , afin que l' adversaire soit confus , n' ayant aucun mal à dire de nous .

⁹Exhorte les serviteurs à être soumis à leurs maîtres , à leur plaire en toutes choses , à n' être point contredisants , ¹⁰à ne rien dérober , mais à montrer toujours une parfaite fidélité , afin de faire honorer en tout la doctrine de Dieu notre Sauveur .

¹¹ Car la grâce de Dieu , source de salut pour tous les hommes , a été manifestée . ¹²Elle nous enseigne à renoncer à l' impiété et aux convoitises mondaines , et à vivre dans le siècle présent selon la sagesse , la justice et la piété , ¹³en attendant la bienheureuse espérance , et la manifestation de la gloire du grand Dieu et de notre Sauveur Jésus - Christ ,

¹⁴ qui s'est donné lui- même pour nous , afin de nous racheter de toute iniquité , et de se faire un peuple qui lui appartienne , purifié par lui et zélé pour les bonnes oeuvres .

¹⁵ Dis ces choses , exhorte , et reprends , avec une pleine autorité . Que personne ne te méprise .

Titus 2 General Notes

Special concepts in this chapter

Gender roles

Scholars are divided over how to understand this passage in its historical and cultural context. Some scholars believe men and women are perfectly equal in all things. Other scholars believe God created men and women to serve in distinctly different roles in marriage and the church. Translators should be careful not to let how they understand this issue affect how they translate this passage.

Slavery

Paul does not write in this chapter about whether slavery is good or bad. Paul teaches slaves to faithfully serve their masters. He teaches all believers to be godly and live rightly in every situation.

Links:

- [Titus 2:1 Notes](#)

Titus 2:1

Connecting Statement:

Paul continues giving Titus reasons to preach God's word, and explains how the older men, older women, young men, and slaves or servants should live as believers.

But you, speak what fits

Paul implies what is in contrast. Alternate translation: "But you, Titus, in contrast with the false teachers, be sure to say those things that fit"

truthful instruction

The Greek word translated "truthful" is a word meaning "healthy" and here is a dead metaphor for true, trustworthy, and morally good. Alternate translation: "trustworthy words"

Titus 2:2

to be temperate

"to be sober-minded" or "to be self-controlled"

temperate, dignified, sensible

"temperate and dignified, to control their desires

and sound in faith, in love, and in perseverance

The word "sound" means to be firm and unwavering. The abstract nouns "faith," "love," and "perseverance" can be stated as verbs. Alternate translation: "and they must firmly believe the true teachings about God, truly love others, and continually serve God even when things are difficult"

Titus 2:3

slanderers

This word refers to people who say bad things about other people whether they are true or not.

or being slaves to much wine

People who cannot control themselves and who drink too much wine are spoken of as if they were slaves to the wine. This can be stated in active form. Alternate translation: "and not drinking too much wine" or "and not addicted to wine"

Titus 2:4

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Chapter 2

Titus 2:5	in every way
so that God's word may not be spoken of as evil	"in everything they do"
"Word" here is a metonym for "message," which in turn is a metonym for God himself. This can be stated in active form. Alternate translation: "so that no one insults God's word" or "so that no one insults God by saying bad things about his message"	they may bring credit to the teaching about God our Savior "they may make the teaching about God our Savior attractive" or "they may cause people to understand that the teaching about God our Savior is good"
Titus 2:6	God our Savior
In the same way, encourage	"our God who saves us"
"Also be sure to encourage"	Titus 2:11
Titus 2:7	Connecting Statement:
present yourself as	Paul encourages Titus to look for Jesus's coming and remember his authority through Jesus.
"show yourself to be"	the grace of God has appeared
an example of good works	Paul speaks of the grace of God as if it were a person who goes to other people.
"an example of one who does right and proper things"	
Titus 2:8	Titus 2:12
a truthful message	trains us
The Greek word translated "truthful, is a word meaning "healthy" and here is a dead metaphor for true, trustworthy, and morally good. Alternate translation: "trustworthy words"	Paul speaks of the grace of God trains us to reject godlessness "teaches us not to dishonor God"
Titus 2:9	worldly desires
their masters	"strong desires for the things of this world" or "strong desires for sinful pleasures"
"their own masters"	
in everything	in this age
"in every situation" or "always"	"as we live in this world" or "during this time"
please them	Titus 2:13
"make their masters happy" or "satisfy their masters"	we look forward to receiving
Titus 2:10	"we eagerly wait to receive" or "we eagerly wait to welcome"
demonstrate all good faith	
"show that they are worthy of their masters' trust"	

our blessed hope, the appearance of the glory of our great God and Savior Jesus Christ

Here "glory" represents Jesus himself, who will appear gloriously. Here "hope" means "confidently expectation." Alternate translation: "the good thing for which we confidently wait, that is, the glorious appearance of our great God and Savior Jesus Christ"

Titus 2:14

gave himself for us

This refers to Jesus dying willingly. Alternate translation: "gave himself to die for us"

to redeem us from all lawlessness

Paul speaks of Jesus as if he were setting slaves free from their evil master.

a special people

A group of people that he treasures.

are eager

"have a strong desire"

Titus 2:15

give correction with all authority

This statement can be made explicit. Alternate translation: "correct with all authority those people who do not do these things"

Let no one

"Do not allow anyone to"

disregard you

This statement can be made explicit. Alternate translation: "refuse to listen to your words" or "refuse to respect you"

Titus 2:1

Déclaration de connexion:

Paul continue à donner à Titus des raisons de prêcher la parole de Dieu et explique comment les hommes plus âgés, plus âgés les femmes, les jeunes hommes et les esclaves ou les domestiques devraient vivre en croyants.

Mais toi, parle ce qui te va

Paul implique ce qui est en contraste. AT: «Mais toi, Titus, contrairement aux faux enseignants, sois sûr de dire les choses qui correspondent »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

avec instruction fidèle

« Avec une doctrine solide » ou « avec des enseignements corrects »

être tempérée

« Être d'esprit sobre » ou « d'être auto-contrôlée »

être ... raisonnable

« ... à contrôler leurs désirs »

son dans la foi, dans l'amour et dans la persévérance

Ici, le mot «son» signifie être ferme et inébranlable. Les noms abstraits «foi», «amour» et La « persévérance » peut être qualifiée de verbe. AT: "et ils doivent croire fermement aux vrais enseignements sur Dieu aime vraiment les autres et sert continuellement Dieu même quand les choses sont difficiles »(Voir: Résumé Les noms) 23 Titus 2: 1-2 traductionNotes

Titus 2:3

Enseigner aux femmes plus âgées

«De la même manière, enseigner aux femmes plus âgées» ou «enseigner aussi aux femmes plus âgées»

calomniateurs

Ce mot fait référence aux personnes qui disent des choses négatives sur les autres, qu'elles soient vraies ou non.

ou être esclaves de beaucoup de vin

On parle d'une personne qui ne peut pas se contrôler et boit trop de vin comme si la personne étaient esclaves du vin. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «et

ne pas boire trop de vin» ou "et non accro au vin" (voir: métaphore et actif ou passif)

dans tous les sens

afin que la parole de Dieu ne soit pas insultée

“ Dans tout ce qu'ils font”

“Word” est un métonyme pour “message”, qui à son tour est un métonyme pour Dieu lui-même. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «pour que personne ne puisse insulte la parole de Dieu» ou «pour que personne n'insulte Dieu par dire de mauvaises choses à propos de son message »(Voir: Actif ou Passif et Métonymie)

ils peuvent faire honneur à l'enseignement de Dieu notre Sauveur

" Ils peuvent rendre l'enseignement sur Dieu notre Sauveur attrayant" ou "ils peuvent amener les gens à comprendre que l'enseignement de Dieu notre Sauveur est bon » 28 traductionNotes Titus 2: 9-10

Dieu notre Sauveur

Titus 2:6

“ Notre Dieu qui nous sauve”

De la même manière

Titus 2:11

Titus devait former les jeunes hommes comme il devait former les personnes âgées.

Déclaration de connexion:

se présenter comme

Paul encourage Titus à chercher la venue de Jésus et à se souvenir de son autorité par Jésus.

“ Montre- toi pour être”

la grâce de Dieu est apparue... nous entraîne

un exemple de bonnes œuvres

Paul parle de la grâce de Dieu comme s'il s'agissait d'une personne qui se rend chez d'autres personnes et les forme à vivre des vies saintes. (Voir: Personnification)

“ Un exemple de quelqu'un qui fait les choses justes et appropriées”

afin que quiconque s'oppose à vous ait honte

nous forme à rejeter l'impiété

Cela présente une situation imaginaire où quelqu'un s'oppose à Titus et devient alors honteux pour l' avoir fait. AT: "pour que si quelqu'un vous oppose, il peut avoir honte" ou "pour que si les gens s'opposent à toi, ils ont peut-être honte »(Voir: Situations hypothétiques)

“ Nous enseignons à ne pas déshonorer Dieu”

passions mondaines

Titus 2:9

" Désirs forts pour les choses de ce monde" ou "Désirs forts pour les plaisirs du péché"

leurs maîtres

dans cet âge

“ Leurs propres maîtres”

" Pendant que nous vivons dans ce monde" ou "pendant ce temps"

en tout

nous avons hâte de recevoir

« Dans toutes les situations» ou «toujours»

“ Nous attendons pour accueillir” 30 traductionNotes Titus 2: 11-13

s'il te plaît

" Rendre leurs maîtres heureux" ou "satisfaire leurs maîtres"

notre espoir béni, l'apparition de la gloire de notre grand Dieu et Sauveur Jésus Christ

démontrer toute bonne foi

Ici, «gloire» représente Jésus lui-même qui apparaîtra glorieusement. AT: «la bonne chose pour laquelle nous l'espoir , c'est-à-dire l'apparence glorieuse de notre grand Dieu et Sauveur Jésus-Christ »(Voir: Métonymie)

" Montrer qu'ils sont dignes de la confiance de leurs maîtres"

Titus 2:14

s'est donné pour nous

Cela se réfère à Jésus mourant volontairement. AT: « se donna à mourir pour nous » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites)

pour nous racheter de toute anarchie

Paul parle de Jésus comme s'il mettait des esclaves libres de leur mauvais maître. (Voir: métaphore)

une personne spéciale

Un groupe de personnes qu'il chérit.

sont impatientes

" Avoir un fort désir"

Titus 2:15

donner correction avec toute autorité

Cette déclaration peut être explicite. AT: «Corrigez avec toute autorité les personnes qui ne font pas ces choses »(voir: Connaissance supposée et information implicite)

Ne laisse personne

"Ne permettez à personne de"

vous négliger

Cette déclaration peut être explicite. AT: «refuser d'écouter vos paroles» ou «refuser de vous respecter» (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Chapter 3

¹ Rappelle - leur d'être soumis aux magistrats et aux autorités , d' obéir , d' être prêts à toute bonne oeuvre , ²de ne médire de personne , d' être pacifiques , modérés , pleins de douceur envers tous les hommes .

³ Car nous aussi, nous étions autrefois insensés , désobéissants , égarés , asservis à toute espèce de convoitises et de voluptés , vivant dans la méchanceté et dans l' envie , dignes d'être haïs , et nous haïssant les uns les autres .

⁴ Mais , lorsque la bonté de Dieu notre Sauveur et son amour pour les hommes ont été manifestés , ⁵il nous a sauvés , non à cause des oeuvres de justice que nous aurions faites , mais selon sa miséricorde , par le baptême de la régénération et le renouvellement du Saint - Esprit ,

⁶ qu 'il a répandu sur nous avec abondance par Jésus - Christ notre Sauveur , ⁷ afin que, justifiés par sa grâce , nous devenions , en espérance , héritiers de la vie éternelle .

⁸Cette parole est certaine , et je veux que tu affirmes ces choses , afin que ceux qui ont cru en Dieu s' appliquent à pratiquer de bonnes oeuvres . Voilà ce qui est bon et utile aux hommes .

⁹ Mais évite les discussions folles , les généalogies , les querelles , les disputes relatives à la loi ; car elles sont inutiles et vaines . ¹⁰ Éloigne de toi, après un premier et un second avertissement , celui qui provoque des divisions , ¹¹ sachant qu 'un homme de cette espèce est perverti , et qu'il pêche , en se condamnant lui-même.

¹² Lorsque je t ' enverrai Artémas ou Tychique , hâte -toi de venir me rejoindre à Nicopolis ; car c'est là que j'ai résolu de passer l' hiver . ¹³Aie soin de pourvoir au voyage de Zénas , le docteur de la loi , et d' Apollos , en sorte que rien ne leur manque .

¹⁴ Il faut que les nôtres aussi apprennent à pratiquer de bonnes oeuvres pour subvenir aux besoins pressants , afin qu'ils ne soient pas sans produire des fruits .

¹⁵ Tous ceux qui sont avec moi te saluent . Salue ceux qui nous aiment dans la foi . Que la grâce soit avec vous tous !

Titus 3 General Notes

Structure and formatting

Paul gives Titus personal instructions in this chapter.

Verse 15 formally concludes this letter. This is a common way of ending a letter in the ancient Near East.

Special concepts in this chapter

Genealogies

Genealogies are lists that record a person's ancestors or descendants. Jews used genealogies to choose the right man to become king. They did this because only a son of a king could normally become king. They also showed from what tribe and family they came. For example, priests came from the tribe of Levi and the family of Aaron.

Links:

- [Titus 3:1 Notes](#)

Titus 3:1	once
Connecting Statement:	"formerly" or "at some time" or "previously"
Paul continues giving Titus instructions on how to teach the elders and people under his care in Crete.	we ourselves
Remind them to submit	"even we" or "we also"
"Tell our people again what they already know, to submit" or "Keep reminding them to submit"	were thoughtless
submit to rulers and authorities, to obey them	"were foolish" or "were unwise"
"do as the political rulers and government authorities say by obeying them"	We were led astray and enslaved by various desires and pleasures
rulers and authorities	Desires and pleasures are spoken of as if they were masters over people and had made those people into slaves by lying to them. This can be translated in active form. Alternate translation: "Various desires and pleasures had lied to us and so led us astray" or "We had allowed ourselves to believe the lie that various desires and pleasures could make us happy, and then we were unable to control our feelings or stop doing things we thought would give us pleasure"
These words have similar meanings and are used together to include everyone who holds authority in the government.	We lived in evil and envy
be ready for every good work	"We were always doing evil things and not wanting others to have good things"
"be ready to do good whenever there is opportunity"	We were detestable
Titus 3:2	"We caused others to hate us"
to insult no one	Titus 3:4
"to speak evil of no one"	when the kindness of God our Savior and his love for mankind appeared
Titus 3:3	Paul speaks of God's kindness and love as if they were people that came into our sight.
For once we ourselves	
"This is because we ourselves were once"	

Titus 3:5

by his mercy

"because he had mercy on us"

washing of new birth

Paul is probably speaking of God's forgiveness for sinners as if God were physically washing them. He is also speaking of sinners who become responsive to God as if they had been born again.

Titus 3:6

whom God richly poured on us

It is common for New Testament writers to speak of the Holy Spirit as a liquid that God can pour out in large amounts. Alternate translation: "whom God gave to us generously"

through our Savior Jesus Christ

"when Jesus saved us"

Titus 3:7

having been justified

This can be stated in active form. Alternate translation: "since God has declared us to be without sin"

we might become heirs having the hope of eternal life

The people to whom God has made promises are spoken of as if they were heirs, inheriting property and wealth from a family member. Here "hope" means "a confident expectation." Alternate translation: "we might become like God's heirs, confidently waiting to inherit eternal life" or "we might have the confident expectation that God will cause us to live forever"

Titus 3:8

This message

This refers to God giving the believers the Holy Spirit through Jesus in Titus 3:7.

may be careful to engage themselves in good works

"may seek to do good works"

Titus 3:9

Connecting Statement:

Paul explains what Titus should avoid.

But avoid

"So avoid" or "Therefore, avoid"

foolish debates

"arguments concerning unimportant matters"

genealogies

This is the study of family kinship relationships.

strife

arguments or fights

the law

"the law of Moses"

Titus 3:10

Connecting Statement:

Paul explains how Titus should treat those who cause contention among the believers.

Reject anyone

"Have everyone stay away from anyone"

after one or two warnings

"after you have warned that person once or twice"

Titus 3:11

such a person

"a person like that"

has turned from the right way

Paul speaks of someone who has rejected the truth as if he had left the correct path on which he had been walking.

condemns himself

"brings judgment on himself"

Titus 3:12

Our people

Connecting Statement:

Paul is referring to the believers in Crete.

Paul closes the letter by telling Titus what to do after he appoints elders in Crete and by giving greetings from those with him.

that provide for urgent needs

"that help people who need important things immediately"

When I send

needs, and so not be unfruitful

"After I send"

Paul speaks of people doing good work as if they were trees bearing good fruit. This double negative means they should be fruitful or productive. Alternate translation: "needs; in this way they will be fruitful" or "needs, and so they will do good works"

Artemas ... Tychicus

These are men's names.

hurry and come

Titus 3:15

"come quickly"

General Information:

spend the winter

Paul ends his letter to Titus.

"stay until winter has ended"

All those

Titus 3:13

"All the people"

Zenas ... Apollos

those who love us in faith

These are men's names.

Possible meanings are 1) "the believers who love us" or 2) "the believers who love us because we share the same belief."

Titus 3:14

Connecting Statement:

Grace be with all of you

Paul explains why it is important to provide for Zenas and Apollos.

This was a common Christian greeting. Alternate translation: "May God's grace be with you" or "I ask that God will be gracious to all of you"

Titus 3:1

se soumettre aux dirigeants et aux autorités pour leur obéir

Déclaration de connexion:

« Faites comme les dirigeants politiques et les autorités gouvernementales en leur obéissant »

Paul continue à donner des instructions à Titus sur la manière d'enseigner aux aînés et aux personnes sous sa garde dans Crète.

dirigeants et autorités

Rappelez-leur de soumettre

Ces mots ont des significations similaires et sont utilisés ensemble pour inclure tous ceux qui détiennent une autorité dans le gouvernement.

"Dites à nos gens à nouveau ce qu'ils savent déjà, à soumettre" ou "Continuez de leur rappeler de se soumettre"

être prêt pour tout bon travail

« Être prêt à faire du bien chaque fois que l'occasion se présente »

se venger

« Parler mal de » 35 Titus 3: 1-2 traductionNotes

Titus 3:3

Pour une fois nous nous sommes

"C'est parce que nous étions nous-mêmes une fois"

une fois que

« Anciennement » ou «à un moment donné» ou «précédemment»

nous nous

« Même nous» ou «nous aussi»

étaient irréflechis

" Étaient stupides" ou "étaient imprudents"

Nous avons été égarés et asservis par diverses passions et plaisirs

Paul parle de «passions et de plaisirs» comme s'il s'agissait de personnes qui pourraient égarer les autres et les asservir . Ici, «égarer» est une métaphore qui signifie faire croire à quelqu'un pas vrai Ici «asservi par diverses passions et plaisirs» est une métaphore de ne pas pouvoir se contrôler soi-même. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Nous nous sommes trompés et avons fait quoi était agréable pour nous »(Voir: personnification et actif ou passif et Metaphor)

passions

" Convoitises " ou "désirs" 37 Titus 3: 3 traductionNotes

Nous avons vécu dans le mal et l'envie

Ici, «mal» et «envie» sont des mots similaires pour le péché. AT: «Nous faisons toujours des choses mauvaises et voulions ce que les autres ont »(Voir: Hendiadys)

Nous étions détestables

"Nous avons fait que d'autres nous détestent"

Titus 3:4

quand la gentillesse de Dieu notre sauveur et son amour pour l'humanité sont apparus

Paul parle de la bonté et de l'amour de Dieu comme s'ils étaient des personnes qui nous sont apparues. (Voir: Personnification)

par sa miséricorde

“ Parce qu'il a eu pitié de nous”

lavage de nouvelle naissance

Paul parle probablement du pardon de Dieu pour les pécheurs, comme s'il les lavait physiquement. Il parle aussi des pécheurs qui deviennent sensibles à Dieu comme s'ils étaient nés de nouveau. (Voir: Métaphore)

Titus 3:6

richement versé le Saint-Esprit sur nous

Il est courant que les écrivains du Nouveau Testament parlent du Saint-Esprit comme d'un liquide que Dieu peut verser sur en grandes quantités. AT: “nous a donné généreusement le Saint-Esprit” (Voir: Métaphore)

à travers notre Sauveur Jésus Christ

“ Quand Jésus nous a sauvés”

avoir été justifié

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «puisque Dieu nous a déclarés sans péché» (Voir: Actif ou Passif)

nous pourrions devenir héritiers avec l'espoir certain de la vie éternelle

On parle des personnes à qui Dieu a fait des promesses comme si elles devaient hériter de biens et richesse d'un membre de la famille. (Voir: métaphore)

Titus 3:8

Ce message

Cela se réfère à Dieu donnant aux croyants le Saint-Esprit par Jésus dans Tite 3: 7 .

peut être prudent de s'engager dans de bonnes œuvres

" Peut chercher à faire de bonnes œuvres"

Titus 3:9

Déclaration de connexion:

Paul explique ce que Titus devrait éviter et comment traiter ceux qui provoquent des querelles parmi les croyants .

Mais évite

"Donc, évitez" ou "Par conséquent, évitez"

débats insensés

“ Arguments concernant des questions sans importance”

généalogies

Ceci est l'étude des relations de parenté familiale.

conflit

des arguments ou des bagarres

la loi

“ La loi de Moïse” 44 traductionNotes Titus 3: 9-11

Rejeter quelqu'un

“Reste loin de n'importe qui”

après un ou deux avertissements

“ Après l' avoir prévenu une ou deux fois”

une telle personne

“ Une personne comme ça”

a tourné de la bonne façon

Paul parle de quelqu'un qui fait des erreurs comme s'il quittait le chemin sur lequel il avait été la marche . (Voir: métaphore)

condamne lui - même

« Porte son jugement»

Titus 3:12

Déclaration de connexion:

Paul ferme la lettre en disant à Titus quoi faire après avoir nommé des anciens en Crète et en donnant salutations de ceux avec lui.

Quand j'envoie

“Après avoir envoyé”

Artemas ... Tychicus ... Zenas

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms)

dépêche - toi et viens

« Viens vite»

passer l'hiver

“ Séjour pour l'hiver”

Faites tout ce que vous pouvez pour envoyer

“Ne tardez pas à envoyer”

et Apollos

" Et aussi envoyer Apollos " 46 traductionNotes Titus 3: 12-13

Titus 3:14

Déclaration de connexion:

Paul explique pourquoi il est important de prévoir Zenas et Apollos .

Notre peuple

Paul fait référence aux croyants en Crète.

qui répondent aux besoins urgents

« Qui leur permettent d'aider les gens qui ont besoin de choses importantes immédiatement »

les besoins , et donc ne pas être infructueux

Paul parle des gens qui font du bon travail comme s'ils étaient des arbres qui portent de bons fruits. Ce double négatif signifie qu'ils devraient être fructueux ou productifs. AT: «besoins; de cette façon ils seront

fructueux »ou " Besoins , et donc ils feront de bonnes œuvres" (voir: doubles négatifs)

ceux qui nous aiment par la foi

Titus 3:15

Les significations possibles sont 1) «les croyants qui nous aiment» ou 2) «les croyants qui nous aiment parce que nous partage la même conviction.

Informations générales:

Paul termine sa lettre à Titus.

Grâce à vous tous

Tous ceux

C'était une salutation chrétienne commune. AT: "Que la grâce de Dieu soit avec vous" ou "Je demande que Dieu Soyez aimable envers vous tous »

"Toutes les personnes"

Translation Words

Apollos

Définition

Apollos était un Juif de la ville d'Alexandrie en Grèce qui avait une habileté spéciale à enseigner les gens concernant Jésus.

- Apollos était bien éduqué dans les Ecritures Hébraïques et il était un orateur doué.
- Il fut instruit par deux chrétiens à Ephèse du nom de Aquilas et Priscille.
- Paul insista qu'Apollos et lui, aussi bien que les autres évangélistes et docteurs, travaillent ensemble dans le but d'amener les gens à croire en Jésus.

Apollos

Définition

Apollos était un Juif de la ville d'Alexandrie en Grèce qui avait une habileté spéciale à enseigner les gens concernant Jésus.

- Apollos était bien éduqué dans les Ecritures Hébraïques et il était un orateur doué.
- Il fut instruit par deux chrétiens à Ephèse du nom de Aquilas et Priscille.
- Paul insista qu'Apollos et lui, aussi bien que les autres évangélistes et docteurs, travaillent ensemble dans le but d'amener les gens à croire en Jésus.

Christ , Messie

Définition

Les termes "Messie" et "Christ" signifie "oint" et se réfèrent à Jésus, le Fils de Dieu.

- Les deux termes "Messie" et "Christ" sont utilisés dans le Nouveau Testament pour désigner le Fils de Dieu, que Dieu le Père a nommé pour gouverner comme roi sur son peuple, et pour les sauver du péché et de la mort.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes ont écrit des prophéties sur les centaines d'années avant que le Messie ne vienne sur terre.
- Souvent, un mot qui signifie «oint (un)" est utilisé dans l'Ancien Testament pour désigner le Messie qui viendrait.
- Jésus a accompli beaucoup de ces prophéties et a fait de nombreuses œuvres miraculeuses qui ont prouvé qu'il est le Messie; le reste de ces prophéties se réalisera quand il reviendra.

- Le mot «Christ» est souvent utilisé comme un titre, par exemple «le Christ» et «Jésus-Christ**»
- "Christ" est également utilisé comme nom : "Jésus-Christ**"

Traduction suggestions

- Ce terme pourrait être traduit par «l'Oint» ou «Oint Sauveur de Dieu**»
- De nombreuses langues utilisent un mot translittéré qui ressemble à «Christ» ou «Messie».

Christ , Messie

Définition

Les termes "Messie" et "Christ" signifie "oint" et se réfèrent à Jésus, le Fils de Dieu.

- Les deux termes "Messie" et "Christ" sont utilisés dans le Nouveau Testament pour désigner le Fils de Dieu, que Dieu le Père a nommé pour gouverner comme roi sur son peuple, et pour les sauver du péché et de la mort.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes ont écrit des prophéties sur les centaines d'années avant que le Messie ne vienne sur terre.
- Souvent, un mot qui signifie «oint (un)» est utilisé dans l'Ancien Testament pour désigner le Messie qui viendrait.
- Jésus a accompli beaucoup de ces prophéties et a fait de nombreuses œuvres miraculeuses qui ont prouvé qu'il est le Messie; le reste de ces prophéties se réalisera quand il reviendra.
- Le mot «Christ» est souvent utilisé comme un titre, par exemple «le Christ» et «Jésus-Christ**»
- "Christ" est également utilisé comme nom : "Jésus-Christ**"

Traduction suggestions

- Ce terme pourrait être traduit par «l'Oint» ou «Oint Sauveur de Dieu**»
- De nombreuses langues utilisent un mot translittéré qui ressemble à «Christ» ou «Messie».

Dieu

Définition

"Dans la Bible, le terme «Dieu» se réfère à l'être éternel qui a créé l'univers à partir de rien* Dieu existe comme Père, Fils et Saint-EspritLe nom personnel de Dieu est "Yahvé"

- Dieu a toujours existé; il existait avant toute autre chose, et il continuera d'exister pour toujours.
- Il est le seul vrai Dieu et a autorité sur tout dans l'univers.
- Dieu est parfaitement juste, infiniment sage, saint, sans péché, juste, miséricordieux, et aimant.
- Il est le Dieu qui garde son alliance , qui accomplit toujours ses promesses.
- Les gens ont été créés pour adorer Dieu et il est le seul qu'ils devraient adorer.
- Dieu a révélé son nom comme "Yahweh" qui signifie "Il est" ou "je suis" ou "Celui qui (toujours) existe**"
- La Bible enseigne aussi sur les faux «dieux» qui sont des idoles inanimées auxquelles les gens rendent à tort un culte.

traduction Suggestions

- Façons de traduire «Dieu» pourrait inclure, «Divinité» ou «Créateur» ou «Être suprême».
- D'autres façons de traduire "Dieu" pourrait être, «Créateur suprême» ou «Infini Souverain Seigneur" ou "Eternel l'Être Suprême**"
- Considérez comment Dieu est appelé dans une langue locale ou nationale* Il peut également y avoir déjà un mot pour «Dieu» dans la langue de traduction* Si oui, il est important de veiller à ce que ce mot corresponde aux caractéristiques du seul vrai Dieu, comme décrit ci-dessus.

- Beaucoup de langues mettent en majuscule la première lettre du mot pour le seul vrai Dieu, pour le distinguer du mot pour un faux dieu.
- Une autre façon de faire cette distinction serait d'utiliser deux termes différents pour «Dieu» et «dieu».
- La phrase, «Je serai leur Dieu et ils seront mon peuple» pourrait aussi être traduite par «Moi, Dieu, régnera sur ces gens et ils m'adoreront*»

Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

Définition

"Jésus est le Fils de Dieu* Le nom «Jésus» signifie «Yahweh sauve*» Le terme "Christ" est un titre qui signifie «oint» et est un autre mot pour le Messie.

- Les deux noms sont souvent combinés comme «Jésus-Christ» ou «Christ-Jésus*» Ces noms soulignent que le Fils de Dieu est le Messie qui est venu sauver les gens de la punition éternelle pour leurs péchés.
- D'une manière miraculeuse, le Saint-Esprit a fait que le Fils éternel de Dieu vienne naître comme un être humain* Ses parents terrestres ont été informés par un ange de le nommer «Jésus» parce qu'il était destiné à sauver les gens de leurs péchés.
- Jésus a fait beaucoup de miracles qui ont révélé qu'il est Dieu et qu'il est le Christ, ou le Messie.

traduction Suggestions

- Beaucoup de langues écrivent "Jésus" et "Christ" d'une manière qui maintienne les sons ou l'orthographe aussi proche de l'original que possible* Par exemple, "Jesucristo", "Jezus Christus", "Yesus Kristus", et "Hesukristo" sont quelques-unes des façons dont ces noms sont traduits en différentes langues.
- Pour le terme «Christ», certaines langues peuvent préférer utiliser une certaine forme du terme «Messie» tout au long.
- Voir également la façon dont ces noms sont écrits dans une langue locale ou nationale voisine.

Paul, Saul

Quelques données :

Paul était un dirigeant de l'Église Primitive envoyé par Jésus pour annoncer la Bonne Nouvelle à de nombreux groupes de personnes.

- Paul était un Juif né dans la ville romaine de Tarse et donc, il était un citoyen romain.
- Originellement, Paul était appelé par son nom juif, Saul.
- Saul est devenu un chef religieux juif. Il a arrêté bien des juifs qui étaient devenus des chrétiens parce qu'il pensait qu'ils déshonoraient Dieu en croyant en Jésus.
- Jésus s'est révélé à Saul dans une lumière aveuglante et lui a dit d'arrêter de persécuter les chrétiens.
- Saul a cru en Jésus et a commencé à enseigner ses compatriotes à son sujet.
- Plus tard, Dieu a envoyé Saul enseigner les non-juifs. Paul a fondé des églises dans différentes villes et provinces de l'empire romain. À cette époque, il a commencé à s'appeler par son nom romain « Paul ».
- Paul a aussi écrit des lettres pour encourager et enseigner les chrétiens dans les églises de ces villes. Plusieurs de ces lettres sont dans le Nouveau Testament.

(Voir aussi : [christian](#), [jewish leaders](#), [rome](#))

Références bibliques :

- 1 Corinthians 01:03
- Acts 08:03
- Acts 09:26
- Acts 13:10
- Galatians 01:01

- Philemon 01:08

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- 45:06 A young man named Saul agreed with the people who killed Stephen and guarded their robes while they threw stones at him.
- 46:01 Saul was the young man who guarded the robes of the men who killed Stephen. He did not believe in Jesus, so he persecuted the believers.
- 46:02 While Saul was on his way to Damascus, a bright light from heaven shone all around him, and he fell to the ground. Saul heard someone say, "Saul! Saul! Why do you persecute me?"
- 46:05 So Ananias went to Saul, placed his hands on him, and said, "Jesus who appeared to you on your way here, sent me to you so that you can regain your sight and be filled with the Holy Spirit." Saul immediately was able to see again, and Ananias baptized him.
- 46:06 Right away, Saul began preaching to the Jews in Damascus, saying, "Jesus is the Son of God!"
- 46:09 Barnabas and Saul went there (Antioch) to teach these new believers more about Jesus and to strengthen the church.
- 47:01 As Saul traveled throughout the Roman Empire, he began to use his Roman name, "Paul."
- 47:14 Paul and other Christian leaders traveled to many cities, preaching and teaching people the good news about Jesus.

Données Word :

- Strong's: G3972, G4569

Paul, Saul

Quelques données :

Paul était un dirigeant de l'Église Primitive envoyé par Jésus pour annoncer la Bonne Nouvelle à de nombreux groupes de personnes.

- Paul était un Juif né dans la ville romaine de Tarse et donc, il était un citoyen romain.
- Originellement, Paul était appelé par son nom juif, Saul.
- Saul est devenu un chef religieux juif. Il a arrêté bien des juifs qui étaient devenus des chrétiens parce qu'il pensait qu'ils déshonoraient Dieu en croyant en Jésus.
- Jésus s'est révélé à Saul dans une lumière aveuglante et lui a dit d'arrêter de persécuter les chrétiens.
- Saul a cru en Jésus et a commencé à enseigner ses compatriotes à son sujet.
- Plus tard, Dieu a envoyé Saul enseigner les non-juifs. Paul a fondé des églises dans différentes villes et provinces de l'empire romain. À cette époque, il a commencé à s'appeler par son nom romain « Paul ».
- Paul a aussi écrit des lettres pour encourager et enseigner les chrétiens dans les églises de ces villes. Plusieurs de ces lettres sont dans le Nouveau Testament.

(Voir aussi : [christian](#), [jewish leaders](#), [rome](#))

Références bibliques :

- 1 Corinthians 01:03
- Acts 08:03
- Acts 09:26
- Acts 13:10
- Galatians 01:01
- Philemon 01:08

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- 45:06 A young man named Saul agreed with the people who killed Stephen and guarded their robes while they threw stones at him.
- 46:01 Saul was the young man who guarded the robes of the men who killed Stephen. He did not believe in Jesus, so he persecuted the believers.
- 46:02 While Saul was on his way to Damascus, a bright light from heaven shone all around him, and he fell to the ground. Saul heard someone say, "Saul! Saul! Why do you persecute me?"
- 46:05 So Ananias went to Saul, placed his hands on him, and said, "Jesus who appeared to you on your way here, sent me to you so that you can regain your sight and be filled with the Holy Spirit." Saul immediately was able to see again, and Ananias baptized him.
- 46:06 Right away, Saul began preaching to the Jews in Damascus, saying, "Jesus is the Son of God!"
- 46:09 Barnabas and Saul went there (Antioch) to teach these new believers more about Jesus and to strengthen the church.
- 47:01 As Saul traveled throughout the Roman Empire, he began to use his Roman name, "Paul."
- 47:14 Paul and other Christian leaders traveled to many cities, preaching and teaching people the good news about Jesus.

Données Word :

- Strong's: G3972, G4569

Saint, Sainteté

Définition

" Les termes " Saint" et " Sainteté" se réfèrent au caractère de Dieu qui est totalement consacré et séparé de tout péché et de toute imperfection.

- Seul Dieu est absolument Saint* Il fait des peuples et des objets saints.
- La personne qui est sainte appartient à Dieu et a été consacrée dans le but de servir Dieu et Lui donner la gloire.
- Un objet que Dieu a déclaré saint est celui qui a été consacré pour être utilisé pour sa gloire , juste comme un Autel dont le rôle est d'offrir des sacrifices à Dieu.
- Comme Dieu est Saint, le peuple ne peut s'approcher de Lui que s'il le permet, car ils sont purement des êtres humains, avec une nature de péché et des imperfections.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a mis à part des prêtres saints pour un service special pour Lui* Ils devaient être rituellement lavés de leurs péchés dans la norme pour s'approcher de Dieu.
- Dieu a aussi consacré certaines places et objets saints qui Lui appartiennent ou en qui il se révèle Lui-même, comme son temple.

Suggestion de traduction

- les manières pour traduire " saint" doivent inclure, " sanctifier pour Dieu" ou " appartient à Dieu" ou " complètement pure" ou " parfaitement sans péché" ou " séparer du péché*"
- " Rendre saint" est souvent traduit comme " sanctifier" en français* Cela peut être traduit aussi comme " distinguer"

Sauveur

Définition

"Le terme «Sauveur» se réfère à une personne qui se sauve ou sauve les autres du danger* Il peut également se référer à quelqu'un qui donne de la force à d'autres ou se donne pour eux.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu est appelé Sauveur d'Israël, car il les a souvent délivrés de leurs ennemis, leur a donné la force, et leur a donné ce dont ils avaient besoin pour vivre.
- Dans le Nouveau Testament, «Sauveur» est utilisé comme une description ou un titre pour Jésus-Christ parce qu'il sauve les gens d'être éternellement puni pour leur péché* Il leur permet aussi de ne pas être contrôlé par leur péché.

traduction Suggestions

- Si possible, «Sauveur» devrait être traduit par un mot qui est lié aux mots «sauver» et «salut».
- Les expressions pour traduire ce terme pourraient être, "Celui qui sauve» ou «Dieu, qui sauve» ou «qui délivre de danger» ou «qui sauve des ennemis» ou «Jésus, celui qui sauve

Tite

Définition

"Tite était un chef d'église primitive qui a été formé par l'apôtre Paul.

- Tite a reçu la mission de nommer les dirigeants d'église en Crète.
- Un des livres du Nouveau Testament est une lettre qui a été écrite à Tite par Paul.
- En tant que dirigeant de l'église des Gentils, il n'a pas été nécessaire pour Tite de se faire circoncire.

Tychique

Définition

Tychique était l'un des collègues de Paul dans le ministère de l'Évangile.

- Tychique a accompagné Paul sur au moins l'un de ses voyages missionnaires en Asie.
- Paul l'a décrit comme «bien-aimé» et «fidèle».
- Tychique a apporté les lettres de Paul à Ephèse et Colosse.

adversaire, ennemi

Définition

Un "adversaire" est une personne ou un groupe de personnes qui s'oppose à quelqu'un ou à quelque chose.

- Un adversaire peut être une personne qui essaie de s'opposer à toi ou de te faire du mal.
- Une nation peut être appelée "adversaire" lorsqu'elle combat une autre.
- La Bible se réfère au diable comme un "adversaire" et un "ennemi".
- "Adversaire" peut être traduit comme "opposant" ou "ennemi", mais cela suggère une forme d'opposition très forte.

amour

Définition

"Aimer une autre personne est de prendre soin de cette personne et faire des choses qui lui sera bénéfique* Il y a des significations différentes pour «l'amour» que certaines langues peuvent exprimer en utilisant des mots différents:

1. Le genre d'amour qui vient de Dieu se concentre sur le bien des autres, même si elle ne nous sont pas bénéfique * Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font* Dieu lui-même est amour et est la source de l'amour vrai.
 - Jésus a montré ce genre d'amour en sacrifiant sa vie pour nous sauver du péché et de la mort* Il a également enseigné à ses disciples à aimer les autres en se sacrifiant pour eux.
 - Quand les gens aiment les autres avec ce genre d'amour, Cela implique des actions qui montrent que l'on pense à ce qui va amener d'autres personnes à prospérer* Ce genre d'amour comprend notamment pardonner aux autres.
 - Dans l'ULB, le mot «amour» fait référence à ce genre d'amour sacrificiel, sauf si une traduction note indique un sens différent.
1. Un autre mot dans le Nouveau Testament se réfère à l'amour fraternel ou l'amour pour un ami ou membre de la famille.
 - Ce terme fait référence à l'amour humain naturel entre amis ou parents.
 - Il peut également être utilisé dans de tels contextes, "Ils aiment s'asseoir dans les sièges les plus importants lors d'un banquet*" Cela signifie qu'ils «aime beaucoup» ou «désir grandement» le faire.
1. Le mot «amour» peut également se référer à l'amour romantique entre un homme et une femme.
2. Dans l'expression figurative, «J'ai aimé Jacob, mais j'ai haï Esaü », le terme «aimé» fait référence au choix de Dieu de Jacob à 'être dans une relation d'alliance avec lui* Cela pourrait aussi être traduit par «choisi»* Bien que Esaü a également été béni par Dieu, il n'a pas eu le privilège d'être dans l'alliance* Le terme «haï» est utilisé au sens figuré ici pour signifier «rejeté» ou «non choisi».

traduction Suggestions

- Sauf indication contraire dans une traduction Note, le mot «amour» dans l'ULB se réfère à la nature de l'amour sacrificiel qui vient de Dieu.
- Certaines langues peuvent avoir un mot spécial pour traduire, l'amour sacrificiel que Dieu a* Les manières de traduire cela pourrait inclure, «dévoué, bienveillant fidèle» ou «soins pour les désintéressés» ou «l'amour de Dieu*" Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire l'amour de Dieu peut inclure renoncer à ses propres intérêts au profit des autres et aimer les autres, peu importe ce qu'ils font.
- Parfois, le mot français «amour» décrit la prise en charge profonde que les gens ont des amis et des membres de la famille* Certaines langues peuvent traduire un mot ou une expression qui signifie, «aimer beaucoup» ou «prendre soin de» ou «avoir une forte affection pour**"
- Dans les contextes où le mot «amour» est utilisé pour exprimer une forte préférence pour quelque chose, cela pourrait être traduit par «fortement préfèrent» ou «aime beaucoup» ou «désirer grandement **"
- Certaines langues peuvent aussi avoir un mot distinct qui se réfère à l'amour romantique ou sexuelle entre mari et femme.
- Beaucoup de langues doivent exprimer "l'amour" comme une action* Ainsi, par exemple, ils pourraient traduire "l'amour est patient, l'amour est une sorte" par, "quand une personne aime quelqu'un, il est patient avec lui et bon pour lui**"

ange, archange

Définition

Un ange est un être spirituel puissant créé par Dieu* Les anges existent au service de Dieu en faisant ce qu'il leur demande de faire* Le terme "archange" se réfère à l'ange qui commande ou qui dirige tous les autres anges.

- Littéralement le mot "ange" veut dire "messenger".
- Le terme "archange" veut dire "messenger en chef"* Le seul ange que la Bible a appelé "archange" est Michel.
- Dans la Bible, les anges apportaient des messages aux hommes de la part de Dieu* Ces messages comportaient des instructions sur ce que Dieu veut que ces personnes fassent.
- Les anges avaient aussi révélé aux hommes les événements à venir et ceux qui s'étaient déjà passé.
- Les Anges ont reçu l'autorité de la part de Dieu à être ses représentants et parfois ils parlèrent dans la Bible comme si c'était Dieu lui-même.
- Les anges servent Dieu d'autres manières en protégeant et en encourageant les hommes.
- Une expression clé comme, "l'ange de l'Eternel" a plus d'une signification: 1) Elle peut signifier "l'ange qui représente l'Eternel" ou "messenger au service de l'Eternel"* 2) Elle peut aussi se référer à l'Eternel lui-même qui a l'apparence d'un ange lorsqu'il parle à un homme* Chacune de ces significations pourrait expliquer l'usage de "Je" par l'ange comme si c'est Dieu lui-même qui parlait.

Suggestions pour la traduction :

- D'autres manières de traduire "ange" peuvent inclure, "messenger de Dieu" ou "serviteur céleste de Dieu" ou "messenger de l'Esprit de Dieu".
- L'expression "archange" peut être traduite par "ange en chef" ou "dirigeant des anges".
- Considérer aussi comment ces expressions sont traduites dans une langue nationale ou une autre langue locale.
- Traduire l'expression "l'ange de l'Eternel" en se servant des mots "ange" et "Eternel"* Ceci pourra faciliter de différentes interprétations de cette expression* Les traductions possibles peuvent inclure, "l'ange de la part de l'Eternel" ou "l'ange envoyé par l'Eternel" ou "L'Eternel qui a l'apparence d'un ange".

(Voir aussi: [../other/servant.md])

Références bibliques:

- [[rc://en/tn/help/2sa/24/15]]
- [[rc://en/tn/help/act/10/03]]
- [[rc://en/tn/help/act/12/22]]
- [[rc://en/tn/help/col/02/18]]
- [[rc://en/tn/help/gen/48/14]]
- [[rc://en/tn/help/luk/02/13]]
- [[rc://en/tn/help/mrk/08/38]]
- [[rc://en/tn/help/mat/13/49]]
- [[rc://en/tn/help/rev/01/19]]
- [[rc://en/tn/help/zec/01/07]]

Exemples tirés d'histoires bibliques:

- [[rc://en/tn/help/obs/02/12]] God placed large, powerful angels at the entrance to the garden to keep anyone from eating the fruit of the tree of life.
- [[rc://en/tn/help/obs/22/03]] The angel responded to Zechariah, "I was sent by God to bring you this good news."
- [[rc://en/tn/help/obs/23/06]] Suddenly, a shining angel appeared to them (the shepherds), and they were terrified. The angel said, "Do not be afraid, because I have some good news for you."
- [[rc://en/tn/help/obs/23/07]] Suddenly, the skies were filled with angels praising God

- [[rc://en/tn/help/obs/25/08]] Then angels came and took care of Jesus.
- [[rc://en/tn/help/obs/38/12]] Jesus was very troubled and his sweat was like drops of blood. God sent an angel to strengthen him.
- [[rc://en/tn/help/obs/38/15]] "I could ask the Father for an army of angels to defend me."

Données Word :

- Strong's: H47, H430, H4397, H4398, H8136, G32, G743, G2465

apôtre

Les "apôtres" étaient des hommes envoyés par Jésus pour prêcher sur Dieu et sur son royaume* Le terme "apostolat" se réfère à la position et à l'autorité de ceux qui étaient choisis comme apôtres.

- Le mot "apôtre" signifie , "quelqu'un qui est envoyé pour une fonction spécifique"* L'apôtre a la même autorité que celui qui l'a envoyé.
- Les douze disciples les plus proches de Jésus étaient devenus les premiers apôtres* D'autres personnes comme Paul et Jacques devinrent apôtres.
- Par la puissance de Dieu, les apôtres étaient en mesure de prêcher l'Évangile avec assurance et de guérir les malades, y compris ordonner aux démons de quitter les gens.

Propositions de traduction.

- Le mot "apôtre" peut aussi être traduit par: "quelqu'un qui est envoyé" ou "l'envoyé" ou "quelqu'un qui est appelé à aller prêcher le message de Dieu aux gens".
- C'est important de traduire les termes "apôtre" et "disciple" différemment.
- Considérer aussi comment ce terme était traduit dans une traduction biblique dans une langue locale ou nationale.

arrogant

Définition

Le terme "arrogant" signifie être orgueilleux, très souvent dans l'apparence.

- Une personne arrogante est souvent fière d'elle-même.
- Être arrogant signifie aussi le fait de penser que les autres ne sont pas aussi importants ou aussi talentueux que soi.
- Ceux qui n'honorent pas Dieu et qui se rebellent contre lui sont arrogants parce qu'ils ne reconnaissent pas la grandeur de Dieu.

arrogant

Définition

Le terme "arrogant" signifie être orgueilleux, très souvent dans l'apparence.

- Une personne arrogante est souvent fière d'elle-même.
- Être arrogant signifie aussi le fait de penser que les autres ne sont pas aussi importants ou aussi talentueux que soi.
- Ceux qui n'honorent pas Dieu et qui se rebellent contre lui sont arrogants parce qu'ils ne reconnaissent pas la grandeur de Dieu.

autorité

Définition

- Le terme «autorité» désigne le pouvoir d'influence et de contrôle que quelqu'un a sur quelqu'un d'autre.
- Les rois et les autres dirigeants régissant ont autorité sur les personnes qu'ils gouvernent.
- Le terme «autorité» se réfère à des personnes, des gouvernements ou des organisations qui ont autorité sur les autres.

Traduction Suggestion

- Le mot Autorité peut aussi être traduit par «contrôle» ou «droit» ou «qualifications».
- Parfois, le terme «autorité» est utilisé avec le sens de «pouvoir» ou «capacité».
- Lorsque le mot «autorités» est utilisé pour désigner les personnes ou les organisations qui dirigent les gens, il peut aussi être traduit par «dirigeants» ou «pouvoirs».
- L'expression «de sa propre autorité» pourrait également être traduit par: "avec son propre droit de mener" ou "sur la base de ses propres qualifications**"

bon, la bonté

Définition

"Le mot «bon» a des significations différentes selon le contexte* Beaucoup de langues vont utiliser des mots différents pour traduire ces différentes significations.

- En général, quelque chose est bon si elle correspond avec le caractère, les objectifs, et la volonté de Dieu.
- Quelque chose qui est «bon» pourrait être agréable, excellent, utile, approprié, rentable, ou moralement juste.
- Une «bonne terre» pourrait être appelé "fertile" ou "productive**"
- Une «bonne moisson» pourrait être une moisson "abondante".
- Une personne peut être «bonne» par ce qu'elle fait, si elle est habile à sa tâche ou sa profession, comme dans «un bon fermier**"
- Dans la Bible, le sens général de «bon» est souvent opposé au «mal».
- Le terme «bonté» se réfère généralement à être moralement bon ou juste dans les pensées et les actions.
- La bonté de Dieu se réfère à la façon dont il bénit les gens en leur donnant de bonnes et bénéfiques choses* Il peut également se référer à sa perfection morale.

traduction Suggestions

- Le terme général pour «bon» dans la langue cible doit être utilisé chaque fois que cette signification générale est exacte et naturelle, en particulier dans des contextes où il est opposé au mal.
- Selon le contexte, d'autres façons de traduire ce terme pourrait inclure, «gentil» ou «excellent» ou «agréable à Dieu» ou «juste» ou «moralement droit» ou «rentable».
- "Les bonnes terres" pourraient être traduites comme «terres fertiles» ou «terres productives»; une "bonne récolte" pourrait être traduite comme une «récolte abondante» ou «grande quantité de récoltes**"
- L'expression «faire du bien à» signifie faire quelque chose qui profite à d'autres et pourrait être traduite par «être gentil» ou «aider quelqu'un».
- Selon le contexte, les moyens de traduire le terme «bonté» pourrait inclure, «bénédiction» ou «gentillesse» ou «perfection morale» ou «justice» ou «pureté».

bête

Définition

Dans la Bible, le terme «bête» est souvent juste une autre façon de dire «animal».

- Une bête sauvage est un type d'animal qui vit librement dans la forêt ou dans des domaines et n'a pas été domestiqué par les gens.
- Une bête domestique est un animal qui vit avec les gens et est conservée pour la nourriture ou pour effectuer des travaux, tels que les champs de labour* Souvent, le terme «bétail» est utilisé pour désigner ce type d'animal.
- Le livre de Daniel dans l'Ancien Testament et celui de l'Apocalypse dans le Nouveau Testament, décrivent des visions qui ont des bêtes qui représentent des pouvoirs et des autorités perverses qui s'opposent à Dieu* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor]])
- Certaines de ces bêtes sont décrites comme ayant des caractéristiques étranges, telles que plusieurs têtes et beaucoup de cornes* Elles ont souvent le pouvoir et l'autorité, ce qui indique qu'elles peuvent représenter des pays, des nations, ou d'autres forces politiques.
- Les moyens de traduire ce qui pourrait inclure, «créature» ou «chose créée» ou «animal» ou «animal sauvage», selon le contexte.

char

Définition

Dans les temps anciens, les chars étaient légers, des charrettes à deux roues qui ont été tirés par des chevaux.

- Les gens assis ou debout sur des chars, les utilisaient pour la guerre ou le Voyage.
- Dans la guerre, une armée qui avait des chars avait un grand avantage de la rapidité et de la mobilité sur une armée qui n'a pas eu des chars.
- Les anciens Egyptiens et les Romains étaient bien connus pour leur utilisation de chevaux et de chars.

circoncis ,circoncision

Définition

Le terme "circoncire" signifie couper le prépuce d'un homme ou d'un enfant de sexe masculin* Une cérémonie de la circoncision peut être réalisée dans le cadre de cette circoncision.

- Dieu ordonna à Abraham de circoncire tout mâle parmi sa famille et ses serviteurs comme un signe de l'alliance de Dieu avec eux.
- Dieu a aussi commandé les descendants d'Abraham de continuer à le faire pour chaque garçon nouveau né dans leurs ménages.
- L'expression «circoncision du cœur» se réfère au sens figuré d' «ôter» ou enlever le péché d'une personne.
- Dans un sens spirituel, le terme "circoncis" se réfère à des gens que Dieu a purifiés du péché par le sang de Jésus et qui sont les siens.
- Le terme «incirconcis» fait référence à ceux qui n'ont pas été circoncis physiquement* Il peut également se référer au sens figuré à ceux qui n'ont pas été circoncis spirituellement, qui n'ont pas une relation avec Dieu.

Traduction suggestions

- Si la culture de la langue cible permet la pratique de la circoncision, utiliser le mot pour désigner ce qui devrait être utilisé pour ce terme.
- D'autres façons de traduire ce terme serait, «couper autour» ou «couper dans un cercle" ou "couper le prépuce*"

- Dans les cultures où la circoncision n'est pas connue, il peut être nécessaire de l'expliquer dans une note ou un glossaire.
- Assurez-vous que le terme utilisé pour traduire cela ne se réfère pas aux femelles* Il peut être nécessaire de traduire cela avec un mot ou une expression qui comprend le sens de «mâle».

colère

Définition

"Être en colère" signifie être très mécontent, s'irriter ou être furieux contre quelque chose ou quelqu'un.

- Lorsque les gens se mettent en colère, c'est souvent un péché et souvent égoïste, mais parfois c'est une colère juste contre l'injustice ou l'oppression.
- La colère de Dieu exprime son plus grand mécontentement face au péché.
- L'expression "provoquer la colère de" signifie "mettre en colère"

comme, à l'image de

Définition

"Les personnes ou les choses qui sont "similaires" ont des choses qui sont semblables les unes aux autres.

- Pour "être comme" quelque chose signifie être semblable à lui, et partager des qualités qui sont les mêmes.
- Les gens ont été créés à la «ressemblance» de Dieu qui est son "image" et ont des qualités ou des caractéristiques qui sont "similaires", qui est, «semblable à» Dieu.

traduction Suggestions

- L'expression «à la ressemblance de sa mort" pourrait être traduite comme «pour partager l'expérience de sa mort»
- L'expression «à la ressemblance de chair de péché» pourrait être traduite par «être comme un être humain pécheur» ou «d'être un être humain*" Assurez-vous que la traduction de cette phrase ne sonne pas comme Jésus était un péché.
- L'expression «à la ressemblance de l'image de l'homme corruptible, des oiseaux, des quadrupèdes et des reptiles" pourrait être traduit par «idoles faites pour ressembler à des humains périssables ou des animaux, tels que les oiseaux, les bêtes et les choses rampantes ».

conscience

Définition

La conscience est la partie de la pensée d'une personne à travers laquelle Dieu lui fait savoir qu'il est en train de péché.

- Dieu a donné aux gens une conscience pour les aider à connaître la différence entre ce qui est juste et ce qui est faux.
- Une personne qui obéit à Dieu est dit avoir une conscience «pure» ou «claire» ou «propre».
- Si une personne a une «conscience», cela signifie qu'elle ne cache pas un péché.
- Si quelqu'un est inconscient et ne se sent plus coupable quand il pèche, cela signifie que sa conscience n'est plus sensible à ce qui est faux* Une telle personne est «insensible».
- Les moyens possibles pour traduire ce terme pourraient inclure, "guide moral intérieure» ou «la pensée morale*"

conscience

Définition

La conscience est la partie de la pensée d'une personne à travers laquelle Dieu lui fait savoir qu'il est en train de péché.

- Dieu a donné aux gens une conscience pour les aider à connaître la différence entre ce qui est juste et ce qui est faux.
- Une personne qui obéit à Dieu est dit avoir une conscience «pure» ou «claire» ou «propre».
- Si une personne a une «conscience», cela signifie qu'elle ne cache pas un péché.
- Si quelqu'un est inconscient et ne se sent plus coupable quand il pèche, cela signifie que sa conscience n'est plus sensible à ce qui est faux* Une telle personne est «insensible».
- Les moyens possibles pour traduire ce terme pourraient inclure, "guide moral intérieure» ou «la pensée morale*"

COUR

Définition

Les termes «cour» et «justice» se réfèrent à un espace clos ou à ciel ouvert et entouré de murs.

- Le terme «tribunal» se réfère également à un endroit où les juges décident des questions juridiques et pénales.
- Le tabernacle a été entouré par une cour qui a été entourée par des murs épais ou des rideaux en tissu.
- Le temple avait trois cours intérieures:l'un pour les prêtres, l'autre pour les hommes juifs, et l'autre encore pour les femmes juives.
- Ces cours intérieures ont été entourées par un muret de pierre qui les séparait d'une cour extérieure où les Gentils ont été autorisés à adorer.
- La cour d'une maison était un espace ouvert au milieu de la maison.
- L'expression la «cour du roi» peut se référer à son palais ou à une place dans son palais où il fait des jugements.
- L'expression «tribunaux de Yahvé» est une manière figurative de se référer à la demeure de Yahvé ou à l'endroit où les gens vont adorer l'Eternel.

Traduction suggestions

- Le terme «cour» pourrait être traduit comme «espace clos» ou «jardins du temple" "murés dans la terre" ou "enceinte du temple*"
- Parfois, le terme "temple" a besoin d'être traduit par «cours du temple» ou «temple» de sorte qu'il est clair que les cours ne sont pas appelés, le bâtiment du temple.
- L'expression «tribunaux de Yahvé» pourrait être traduite comme "le lieu où Yahvé vit» ou «le lieu où l'Éternel est adoré*"
- Le terme utilisé pour la cour d'un roi pourrait également être utilisé pour se référer à la cour de Yahvé.

COUR

Définition

Les termes «cour» et «justice» se réfèrent à un espace clos ou à ciel ouvert et entouré de murs.

- Le terme «tribunal» se réfère également à un endroit où les juges décident des questions juridiques et pénales.
- Le tabernacle a été entouré par une cour qui a été entourée par des murs épais ou des rideaux en tissu.
- Le temple avait trois cours intérieures:l'un pour les prêtres, l'autre pour les hommes juifs, et l'autre encore pour les femmes juives.

- Ces cours intérieures ont été entourées par un muret de pierre qui les séparait d'une cour extérieure où les Gentils ont été autorisés à adorer.
- La cour d'une maison était un espace ouvert au milieu de la maison.
- L'expression la «cour du roi» peut se référer à son palais ou à une place dans son palais où il fait des jugements.
- L'expression «tribunaux de Yahvé» est une manière figurative de se référer à la demeure de Yahvé ou à l'endroit où les gens vont adorer l'Éternel.

Traduction suggestions

- Le terme «cour» pourrait être traduit comme «espace clos» ou «jardins du temple" "murés dans la terre" ou "enceinte du temple*"
- Parfois, le terme "temple" a besoin d'être traduit par «cours du temple» ou «temple» de sorte qu'il est clair que les cours ne sont pas appelés, le bâtiment du temple.
- L'expression «tribunaux de Yahvé» pourrait être traduite comme "le lieu où Yahvé vit» ou «le lieu où l'Éternel est adoré*"
- Le terme utilisé pour la cour d'un roi pourrait également être utilisé pour se référer à la cour de Yahvé.

disgrace ,honteux

Définition

Le terme 'disgrâce' signifie une perte d'honneur ou de respect.

- Quand une personne fait quelque chose de mauvais, cela peut le placer dans un état de disgrâce ou de déshonneur.
- Le terme "honteux" est utilisé pour décrire un mauvais acte ou la personne qui l'a commis .
- Quelque fois une personne qui fait les choses justes est considérée d'une manière qui lui cause la disgrâce ou la honte.
- Par exemple, quand Jésus a été tué sur la croix, cela était une voie honteuse pour mourir* Jésus n'a rien fait pour mériter cette disgrâce.
- Le terme "disgrâce" pourrait inclure "honte" ou "déshonneur"

doctrine

Définition

Le mot "doctrine" veut dire littéralement "enseignement" *Il fait souvent référence à un enseignement religieux.

- Dans le contexte de l'enseignement chrétien, "doctrine" se réfère à tous les enseignements de Dieu - Père, Fils et Saint Esprit- comprenant toutes les qualités de son personnage et tout ce qu'il a fait.
- Cela signifie aussi tout ce que Dieu enseigne aux chrétiens pour vivre une vie sainte qui les amènera à la gloire.
- Le mot "doctrine" est aussi utilisé pour signifier des enseignements religieux de ce monde, des enseignements qui viennent des êtres humains* Le contexte rend clair la signification.
- Ce terme pourrait être traduit comme "enseignement "

eau, eaux, arrosé, arrosage

Définition

En plus de son sens premier, «eau» fait aussi souvent référence à un plan d'eau, comme un océan, une mer, un lac ou une rivière.

- Le terme "eaux" fait référence à des masses d'eau ou à de nombreuses sources d'eau* Ça peut être également une référence générale pour une grande quantité d'eau.

- Une utilisation figurative des «eaux» fait référence à la grande détresse, aux difficultés et à la souffrance.
- Par exemple, Dieu promet que lorsque nous «traverserons les eaux», il sera avec nous.
- L'expression "beaucoup d'eaux" souligne à quel point les difficultés sont grandes.
- "Arroser" le bétail et les autres animaux signifie "leur fournir de l'eau"* Dans les temps bibliques, cela impliquait généralement de puiser de l'eau dans un puits avec un seau et verser l'eau dans un bac ou un autre récipient pour que les animaux boivent.
- Dans l'Ancien Testament, on parle de Dieu comme fontaine ou source des eaux "pour son peuple* Cela signifie qu'il est la source du pouvoir spirituel et du rafraîchissement.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a utilisé l'expression "eau vive" pour désigner le Saint Esprit travaillant dans une personne pour transformer et apporter une nouvelle vie.

Suggestions de traduction

- La phrase "puiser de l'eau" pourrait être traduite par "tirer de l'eau d'un puits avec un seau* "
- "Des ruisseaux d'eau vive couleront d'eux" pourrait se traduire par "le pouvoir et les bénédictions du Saint-Esprit couleront d'eux comme des ruisseaux d'eau* "Au lieu de "bénir" le terme "ou" fruits "ou" caractère divin " peut être utilisé.
- Quand Jésus parle à la Samaritaine au puits, la phrase "eau vive" pourrait se traduire par " l'eau qui donne la vie "ou" l'eau vitale ".
- Dans ce contexte, l'imagerie de l'eau doit être conservée dans la traduction.
- Selon le contexte, le terme "eaux" ou "nombreuses eaux" pourrait être traduit par "une grande souffrance (qui vous entoure comme de l'eau)" ou "des difficultés accablantes (comme une inondation d'eau)" ou "de grandes quantités d'eau".
- (Voir aussi: la vie, vivre, vivre, vivre, vivre , esprit, esprit, spirituel , esprit saint, pouvoir, pouvoirs)

enfant ,enfants

Définition

Dans la Bible, le terme «enfant» est souvent utilisé pour désigner généralement quelqu'un qui est jeune en âge, y compris un nourrisson* Le terme «enfants» est la forme plurielle et a également plusieurs utilisations figuratives.

- Dans la Bible, disciples ou adeptes sont parfois appelés «enfants».
- Souvent, le terme «enfants» est utilisé pour désigner les descendants d'une personne.
- L'expression «enfants de» peut caractériser quelque chose* Voici quelques exemples:
- enfants de lumière
- les enfants de l'obéissance
- enfants du diable* nCe terme peut également se référer à des gens qui sont comme des enfants spirituels* Par exemple, «enfants de Dieu» se réfère aux personnes qui appartiennent à Dieu par la foi en Jésus.

Traduction suggestions

- Le terme «enfants» pourrait être traduit par «descendants» quand il fait allusion aux petits-enfants d'une personne ou aux arrière-arrière-petits-enfants, etc.
- Selon le contexte, «les enfants de» pourraient être traduits comme «les gens qui ont les caractéristiques de» ou "les gens qui se comportent comme**"
- Littl c'est possible que l'expression «enfants de Dieu» soit traduite littéralement par un thème biblique important et par l'expression Dieu est notre Père céleste* Une traduction alternative possible serait, «les gens qui appartiennent à Dieu» ou «enfants spirituels de Dieu**"
- Quand Jésus appelle ses disciples «enfants», cela pourrait aussi être traduit par "chers amis" ou "mes disciples bien-aimés**"
- Lorsque Paul et Jean se réfèrent aux croyants en Jésus comme «enfants», cela pourrait aussi être traduit par «chers croyants**"
- L'expression «enfants de la promesse» pourrait être traduite par, "les gens qui ont reçu ce que Dieu leur a promis**"

enseigner, enseignement, professeur

Définition

Les termes «enseigner» et «enseignement» se réfèrent à donner des informations à des personnes qui ne les connaissaient pas auparavant* Généralement, l'information est donnée d'une manière formelle ou systématique.

- Un «professeur» est quelqu'un qui enseigne.
- Les disciples de Jésus l'appelaient «Maître» comme une manière respectueuse de s'adresser à quelqu'un qui a enseigné aux gens à propos de Dieu.
- L'information qui est enseignée peut être écrite ou orale.
- Le terme «doctrine» est parfois une traduction du mot «enseignements» quand il se réfère à un ensemble d'enseignements sur Dieu.

envie ,convoiter

Définition

Le terme "envie" signifie être jaloux de quelqu'un à cause de ce que cette personne possède ou à cause des qualités admirables de cette personne*Le terme "convoiter" veut dire envier quelqu'un à tel point qu'on désire avoir quelque chose que cette personne a.

- Envier est normalement un sentiment de rancune à cause du succès d'une autre personne, d'une bonne fortune, ou des possessions.
- Envier est un grand désir d'avoir la propriété de quelqu'un, ou même, l'époux ou l'épouse de quelqu'un.

exhorter

Définition

Le terme "exhorter" signifie avertir fermement ou conseiller quelqu'un.

- Souvent "exhorter" signifie conseiller quelqu'un de ne pas faire quelque chose.
- Dans le corps de Christ, les croyants sont enseignés de s'exhorter les uns les autres, d'éviter de pécher et de vivre une vie sainte.
- Le mot "exhorter" pourrait être traduit par, "encourager à ne pas pécher".

fidèle, fidélité, infidèle, infidélité

Définition :

Être « fidèle » à Dieu signifie vivre constamment en accord avec ses enseignements. Cela signifie lui être fidèle en lui obéissant. L'état ou la condition d'être fidèle est la « fidélité ».

- On peut faire confiance à une personne fidèle de toujours tenir ses promesses et de toujours s'acquitter de ses responsabilités envers les autres.
- Une personne fidèle persévère dans l'exécution d'une tâche, même lorsqu'elle est longue et difficile.
- La fidélité à Dieu est la pratique constante de faire la volonté de Dieu.

Le terme « infidèle » s'applique aux personnes qui ne font pas ce que Dieu leur a commandé de faire. La condition ou la pratique d'être infidèle est l'« infidélité ».

- Dieu a dit que le peuple d'Israël était « infidèle » quand ils ont adoré des idoles et quand ils lui ont constamment désobéi d'une manière ou une autre.
- Dans le mariage, un conjoint qui commet un adultère est un conjoint « infidèle ».
- Dieu a utilisé le terme « infidélité » pour décrire le comportement désobéissant d'Israël. Ils n'obéissaient pas à Dieu et ne le respectaient pas.

Suggestions pour la traduction :

- Dans de nombreux contextes, « fidèle » peut être traduit par « loyal », « constant » ou « fiable ».
- Dans d'autres contextes, « fidèle » peut être traduit par un mot ou une expression qui signifie « continuant à croire » ou « persévérant dans la croyance et l'obéissance à Dieu ».
- Les moyens de traduire la « fidélité » pourraient inclure « persévérer dans la croyance » ou « la loyauté » ou « digne de confiance » ou « croyance et obéissance à Dieu ».
- Selon le contexte, « infidèle » peut être traduit par « pas fidèle » ou « incroyant », « désobéissant » ou « pas loyal ».
- Le nom « infidèle » s'applique à « des gens qui ne sont pas fidèles à Dieu » ou « une personne infidèle » ou « ceux qui désobéissent à Dieu » ou « des personnes qui se rebellent contre Dieu ».
- Le terme « infidélité » pourrait être traduit par « désobéissance », « déloyauté » ou « ne pas croire ou obéir ».
- Dans certaines langues, le terme "infidèle" est associé au mot « incrédulité ».

(Voir aussi : [adultery](#), [believe](#), [disobey](#), [faith](#), [believe](#))

Références bibliques :

- Genesis 24:49
- Leviticus 26:40
- Numbers 12:07
- Joshua 02:14
- Judges 02:16-17
- 1 Samuel 02:9
- Psalm 012:1
- Proverbs 11:12-13
- Isaiah 01:26
- Jeremiah 09:7-9
- Hosea 05:07
- Luke 12:46
- Luke 16:10
- Colossians 01:07
- 1 Thessalonians 05:24
- 3 John 01:05

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- 08:05 Even in prison, Joseph remained faithful to God, and God blessed him.
- 14:12 Even so, God was still faithful to His promises to Abraham, Isaac, and Jacob.
- 15:13 The people promised to remain faithful to God and follow his laws.
- 17:09 David ruled with justice and faithfulness for many years, and God blessed him. However, toward the end of his life he sinned terribly against God.
- 18:04 God was angry with Solomon and, as a punishment for Solomon's unfaithfulness, he promised to divide the nation of Israel into two kingdoms after Solomon's death.
- 35:12 "The older son said to his father, 'All these years I have worked faithfully for you!'"
- 49:17 But God is faithful and says that if you confess your sins, he will forgive you.
- 50:04 If you remain faithful to me to the end, then God will save you."

Données Word :

- Strong's: H529, H530, H539, H540, H571, H898, H2181, H4603, H4604, H4820, G569, G571, G4103

fruits, fructueux

Définition

"Le terme «fruit» se réfère littéralement à la partie d'une plante qui peut être mangée* Quelque chose qui est "fructueuse" a beaucoup de fruits* Ces termes sont également utilisés au sens figuré dans la Bible.

- La Bible utilise souvent «fruit» pour désigner les actions et les pensées d'une personne* Tout comme les fruits sur un arbre montrent quel genre d'arbre il est, de la même manière les mots et les actions d'une personne révèlent ce que son caractère est.
- Une personne peut produire de bons ou mauvais fruits spirituels, mais le terme "fructueux" a toujours le sens positif de produire beaucoup de bons fruits.
- Le terme «fructueux» est également utilisé au sens figuré pour signifier «prospère»* Cela se réfère souvent à avoir beaucoup d'enfants et de descendants, ainsi que d'avoir beaucoup de nourriture et d'autres richesses.
- En général, l'expression «fruit» se réfère à tout ce qui provient ou qui est produit par autre chose* Par exemple, le «fruit de la sagesse» fait référence aux bonnes choses qui viennent de la sagesse.
- L'expression «fruit de la terre" se réfère généralement à tout ce que la terre produit à manger pour les gens* Cela inclut non seulement les fruits comme le raisin ou les dattes, mais aussi les légumes, les noix et les céréales.
- L'expression figurative «fruit de l'Esprit» fait référence à des qualités pieuses que le Saint-Esprit produit dans la vie des gens qui lui obéissent.
- L'idiome, «fruit de l'utérus» fait référence à "ce que l'utérus produit," qui sont, les enfants.

traduction Suggestions

- Il est préférable de traduire ce terme en utilisant le mot général pour "fruit" qui est couramment utilisé dans la langue du projet pour désigner le fruit comestible d'un arbre fruitier* Dans de nombreuses langues, il peut être plus naturel d'utiliser le pluriel
- , "fruits" à chaque fois qu'il se réfère à plus d'un fruit.
- Selon le contexte, le terme "fructueux" pourrait être traduit par «la production de beaucoup de fruits spirituels» ou «avoir beaucoup d'enfants» ou «prospère».
- L'expression «fruit de la terre" pourrait également être traduit comme "la nourriture que la terre produit" ou "cultures vivrières qui sont en croissance dans cette région*"
- Quand Dieu a créé les animaux et les gens, il leur commanda: «Soyez féconds et multipliez-vous», qui se réfère à avoir de nombreux descendants* Cela pourrait aussi être traduit comme, "avoir de nombreux descendants» ou «avoir beaucoup d'enfants et descendants» ou «avoir beaucoup d'enfants de sorte que vous aurez beaucoup de descendants*"
- L'idiome, "fruit des entrailles" pourrait être traduit par «ce que l'utérus produit» ou «des enfants auxquels une femme donne naissance à» ou seulement «enfants»* Quand Elisabeth dit à Marie, "béni est le fruit de ton sein», elle signifie «béni est l'enfant auquel vous allez donner naissance*"
- La langue de projet peut aussi avoir un idiome différent pour cela.
- Un autre idiome, "fruit de la vigne" pourrait être traduit comme "fruit de la vigne» ou «raisins».
- Selon le contexte, l'expression "sera plus fructueux» pourrait aussi être traduit comme, "va produire plus de fruits» ou «aura plus d'enfants» ou «sera prospère*"
- L'expression de l'apôtre Paul, «le travail fructueux" pourrait être traduit comme «travail qui apporte de très bons résultats» ou «efforts qui se traduisent par de nombreuses personnes croyant en Jésus*"
- Le «fruit de l'Esprit» pourrait aussi être traduit par "fonctions que l'Esprit Saint produit» ou «les mots et les actions qui montrent que le Saint-Esprit travaille en vous*"

gage

Définition

S'engager ou faire un don" signifie promettre formellement et solennellement de faire quelque chose ou donner quelque chose.

- Dans l'Ancien Testament, les responsables d'Israël se sont engagés à être loyaux envers le roi David.
- Le terme «engagement» fait également référence à un objet donné comme une garantie ou une promesse qu'une dette sera payée.
- L'objet donné en gage serait retourné à son propriétaire lorsque la promesse a été accomplie.

gloire, glorieux

Définition

"En général, le terme «gloire» signifie l'honneur, la splendeur et l'extrême grandeur* Tout ce qui a la gloire est dit être «glorieux».

- Parfois, la «gloire» fait référence à quelque chose de grande valeur et d'importance* Dans d'autres contextes, il communique la splendeur, la luminosité, ou le jugement.
- Par exemple, l'expression «gloire des bergers» se réfère aux pâturages luxuriants où leurs moutons avaient beaucoup d'herbe à manger.
- Gloire est surtout utilisé pour décrire Dieu, qui est plus glorieux que tout être ou toute chose dans l'univers* Tout dans son caractère révèle sa gloire et sa splendeur.
- L'expression «se glorifier de" signifie se vanter ou être fier de quelque chose.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, différentes façons de traduire la «gloire» pourrait inclure, «splendeur» ou «luminosité» ou «majesté» ou «grandeur impressionnante» ou «valeur extrême*"
- Le terme «glorieux» pourrait être traduit comme «plein de gloire» ou «extrêmement précieux» ou «brillant, brillamment» ou «majestueux, impressionnant*"
- L'idiome, «donner gloire à Dieu» pourrait être traduit par «honorer la grandeur de Dieu» ou «louer Dieu à cause de sa splendeur" ou "dire aux autres combien Dieu est grand*"
- L'expression «gloire» pourrait aussi être traduite comme «louange» ou «être fier» ou «se vanter» ou «prendre plaisir à*"

grâce, gracieuse

Définition

"Le mot «grâce» fait référence à l'aide ou la bénédiction qui est donnée à quelqu'un qui ne l'avait pas* Le terme «gracieuse» décrit quelqu'un qui montre la grâce aux autres.

- la grâce de Dieu envers les êtres humains pécheurs est un don qui est offert librement.
- Le concept de la grâce se réfère également à être gentil et indulgent envers quelqu'un qui a fait des choses mauvaises ou blessantes.
- L'expression pour " trouver grâce" est un idiome qui signifie recevoir de l'aide et de la miséricorde de Dieu* Souvent, il a le sens que Dieu est heureux avec quelqu'un et l'aide.

traduction Suggestions

- Autres traductions «grâce» pourrait se traduire notamment par, «la bonté divine» ou «la faveur de Dieu» ou «la bonté de Dieu et le pardon pour les pécheurs» ou «bonté miséricordieuse».

- Le terme «gracieuse» pourrait être traduit comme «plein de grâce» ou «généreux» ou «miséricordieux» ou *"
- L'idiome, "il a trouvé grâce aux yeux de Dieu" pourrait être traduit par, "il a reçu la miséricorde de Dieu» ou «Dieu l'a heureusement aidé» ou «Dieu lui a montré sa faveur ou «Dieu était satisfait de lui et l'a aidé*"

génération

Définition

"Une génération est un groupe de gens qui sont nés et vivent dans la même époque.

- Une génération est généralement le groupe de personnes qui s'étend des parents aux enfants.
- Dans la Bible, une génération est généralement considérée comme 40 ans.

honte, honteux, être honni

Définition

La honte est un sentiment douloureux de déshonneur* C'est quelque chose d'affligeant qu'une personne endure à cause de ce qu'elle fait ou subit*\une chose «honteuse» est «mauvaise» ou «déshonorante».

- L'expression «faire honte» signifie vaincre les gens ou exposer leurs péchés de sorte qu'ils se sentent honteux d'eux-mêmes.
- Le prophète Esaïe dit que ceux qui font le culte des idoles seront honnis.
- Dieu peut apporter la honte à une personne qui ne se repent pas, en exposant le péché de cette personne ou en l'humiliant.

héritier

Définition

"Un héritier est une personne qui reçoit légalement des biens ou de l'argent qui appartient à une personne qui est décédée.

- Dans les temps bibliques, l'héritier principal était le fils aîné, qui, généralement, recevait la plupart des biens et de l'argent de son père.
- La Bible utilise aussi «héritier» dans un sens figuré en ce qui concerne les chrétiens qui reçoivent des dons spirituelles de Dieu comme leur père.
- Comme les enfants de Dieu, les chrétiens sont des cohéritiers avec Jésus-Christ.

ivre , ivrogne

Définition

Le terme "ivre"veut dire être intoxiqué en buvant beaucoup de boisson alcoolisée.

- Un "ivrogne" est une personne qui est souvent ivre*Ce genre de personne pourrait être qualifiée d'"alcoolique".
- La Bible dit aux croyants de ne pas être ivres des boissons alcoolisées mais d'être contrôlés par l'esprit saint de Dieu.
- La Bible enseigne que l'ivresse est imprudent et influence une personne à commettre des péchés.
- Autres manières de traduire le mot"ivre": "sâoul"ou"avoir bu trop d'alcool"ou"rempli d'une boisson fermentée"

juste, la justice

Définition

Les termes «justes» et «justice» se réfèrent à l'absolue bonté, la justice, la fidélité et l'amour de Dieu* Parce que Dieu est juste, il doit condamner le péché.

- Ces termes sont également souvent utilisés pour décrire une personne qui obéit à Dieu et est moralement bonne* Cependant, parce que tous les hommes ont péché, nul autre que Dieu n'est complètement juste.
- Des exemples de gens qui dans la Bible sont appelés «justes» sont Noé, Job, Abraham, Zacharie, et Elisabeth.
- Lorsque les gens ont confiance en Jésus pour les sauver, Dieu les purifie de leurs péchés et déclare qu'ils sont justes sur la base de la justice de Jésus.

traduction Suggestions

- Lorsqu'on se réfère à Dieu, le terme «juste» pourrait être traduit par «parfaitement bon et juste» ou «agissant toujours à juste titre**»
- «La justice de Dieu" pourrait aussi être traduit par «la fidélité et la bonté parfaite**»
- Lorsqu'on se réfère à ceux qui sont obéissants à Dieu, le terme «juste» peut aussi être traduit par «moralement bon» ou «juste» ou «vivre une vie agréable à Dieu**»
- L'expression «les justes» pourrait aussi être traduite comme "justes" ou "personnes craignant Dieu **»
- Selon le contexte, "la justice" pourrait aussi se traduire par un mot ou une expression qui signifie «bonté» ou «être parfait devant Dieu» ou «agir d'une manière droite en obéissant à Dieu» ou «faire parfaitement bien
- Parfois, «le juste» est utilisé au sens figuré et se réfère à "des gens qui pensent qu'ils sont bons» ou «les gens qui semblent être justes**»

juste, la justice, à juste titre

Définition

"Ces termes se rapportent à traiter les gens équitablement selon les lois de Dieu* Les lois humaines qui reflètent le niveau de bon comportement de Dieu envers les autres sont aussi justes.

- Etre «juste» est agir d'une manière juste et équitable envers les autres* Elle implique également l'honnêteté et l'intégrité de faire ce qui est moralement juste aux yeux de Dieu.
- Agir «à juste titre» signifie traiter les gens d'une manière qui est juste, bonne et juste selon les lois de Dieu.
- Recevoir la «justice» signifie être traités équitablement en vertu de la loi, soit protégé par la loi ou être puni pour avoir enfreint la loi.
- Parfois, le terme «juste» a le sens plus large de «justes» ou «suivant les lois de Dieu**»

traduction Suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "juste" pourraient inclure, «moralement juste» ou «équitable».
- Le terme "justice" pourrait être traduit comme «traitement équitable» ou «conséquences méritées**»
- Pour "agir avec justice" pourrait être traduit comme, «traiter équitablement» ou «se comporter d'une manière juste**»
- Dans certains contextes, «juste» pourrait être traduit comme "justes" ou "droit".

lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout

Définition

se lever; «élever» , signifie en général «faire plus**

- L'expression figurative, «élever» signifie provoquer quelque chose à naître ou à comparaître* Il peut également signifier nommer quelqu'un pour faire quelque chose.
- Parfois, «élever» signifie «restaurer» ou «reconstruire».
- «ressusciter» a un sens spécifique dans la phrase, «ressusciter des morts**" Cela signifie amener une personne morte à devenir de nouveau vivante.
- Parfois, «élever jusqu'à» signifie «exalter» quelqu'un ou quelque chose.
- hausser, survenir signifie «monter» ou «se lever»* Les termes "augmenté", "survenu" et "surgi" sont utilisés pour exprimer l'action passée.
- Quand une personne se lève pour aller quelque part, cela est parfois exprimée par «il se leva et alla " "
- Si quelque chose "survient" cela signifie qu'elle «arrive» ou «commence à se produire**
- Jésus a prédit qu'il allait «ressusciter des morts**" Trois jours après la mort de Jésus, l'ange dit: «Il est ressuscité!"

traduction Suggestions

- Le terme «élever» ou «se lever» peut être traduit par «faire plus**
- «élever» pourrait aussi être traduit par, \ faire apparaître" ou " nommer" ou " amener à l'existence**
- "élever la force de vos ennemis" pourrait être traduit par, "être la cause de la force de vos ennemis **
- L'expression "élever quelqu'un des morts," pourrait être traduit par «amener quelqu'un à revenir de la mort à la vie» ou «amener quelqu'un à revenir à la vie**
- Selon le contexte, «élever» pourrait aussi être traduit par, «fournir» ou «nommer» ou «être cause de" ou "mettre en place» ou «reconstruire» ou «réparer».
- L'expression «se leva et alla" pourrait être traduit par "est allé**
- Selon le contexte, le terme «surgi» pourrait aussi être traduit par «commencé» ou «démarré» ou «se leva» ou «s'éleva**

lier ,lien lié

Définition

Le terme «lier» signifie, attacher quelque chose ou le fixer solidement* Quelque chose qui est liée ou joint ensemble est appelée un «lien».

- Etre "lié" signifie avoir quelque chose liée ou enveloppée autour de quelque chose d'autre.
- Le terme «les liens» se réfère à tout ce qui lie, limite ou emprisonne quelqu'un* Il se réfère généralement à des chaînes physiques, chaînes ou des cordes qui empêchent une personne d'être libre de se déplacer.
- Dans les temps bibliques, les liens tels que des cordes ou des chaînes ont été utilisés pour attacher les prisonniers au mur ou au sol d'une prison de pierre.
- Le terme «lier» peut également être utilisé pour parler de tissu bandant une blessure pour l'aider à guérir.
- Un mort serait "lié" avec un tissu en le préparant pour l'enterrement.
- Le terme «lien» est utilisé au sens figuré pour désigner quelque chose, comme le péché, qui contrôle ou asservit quelqu'un.
- Un lien peut aussi être une relation étroite entre les personnes qui se soutiennent mutuellement, émotionnellement, spirituellement et physiquement* Cela vaut pour le lien du mariage.
- Par exemple, un mari et une épouse sont «liés» ou attachés l'un à l'autre* C'est un lien que Dieu ne veut pas qu'il soit brisé.
- Une personne peut aussi être «liée» à un vœu, ce qui signifie qu'il est «tenu de remplir" ce qu'il a promis de faire.

Suggestion de traduction

- Le terme «lier» pourrait aussi être traduit par "attacher" ou "nouer" ou "envelopper"

légitime

Définition

"Quelque chose est légitime si elle est conforme ou en accord avec une loi ou une règle contraignante .

- Dans la Bible, quelque chose est dit être «légitime», lorsqu'elle est permise par la loi morale de Dieu, soit par la loi de Moïse et d'autres lois juives.
- D'autres façons de traduire «légitime» peut être «autorisé» ou «juridique» ou «selon la loi de Dieu» ou «conforme à nos lois*"

magistrat, magistrats

Définition

"Un magistrat est un fonctionnaire nommé qui agit en tant que juge et décide des questions de droit.

- Dans les temps bibliques, un magistrat devait également régler les différends entre les gens.
- Ce terme pourrait être traduit comme «juge» ou «conseiller juridique».

miséricorde, miséricordieux

Définition

"Les termes «miséricorde» et «miséricordieux» font référence à aider les gens qui sont dans le besoin, surtout quand ils sont dans une humble condition ou humilié.

- Le terme «miséricorde» peut également comprendre le sens de ne pas punir les gens pour quelque chose qu'ils ont fait de mal.
- Une personne puissante, comme un roi est décrit comme «miséricordieux» quand il traite les gens avec bonté au lieu de leur nuire.
- Etre miséricordieux signifie aussi de pardonner quelqu'un qui a fait quelque chose de mal contre nous.
- Nous montrons la miséricorde lorsque nous aidons les gens qui sont dans le grand besoin.
- Dieu est miséricordieux envers nous, et il veut que nous soyons miséricordieux envers les autres.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «miséricorde» pourrait être traduit comme «la bonté» ou «compassion» ou «pitié».
- Le terme «miséricordieux» pourrait être traduit comme "montrant la pitié» ou «être gentil» ou «pardonner».
- Pour "montrer miséricorde" ou "ont pitié de" pourrait être traduit comme, «traiter gentiment» ou «être compatissant envers*"

nom

Définition

Dans la Bible, le mot «nom» est utilisé de plusieurs façons figuratives.

- Dans certains contextes, "nom" peut se référer à la réputation d'une personne, comme dans «laissez-nous un nom pour nous-mêmes*"

- Le terme «nom» peut également se référer à la mémoire de quelque chose* Par exemple, "couper les noms des idoles» signifie détruire ces idoles de sorte qu'elles ne soient plus rappelées ou adorées.
- Prenant la parole "au nom de Dieu» signifie parler avec son pouvoir et son autorité, ou son représentant.
- Le «nom» de quelqu'un peut se référer à la personne toute entière, comme dans "il n'y a pas d'autre nom sous le ciel par lequel nous devons être sauvés*" (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_metonymy]])

traduction Suggestions

- Une phrase comme «son bon nom" pourrait être traduit par «sa bonne réputation**"
- Faire quelque chose "dans le nom de" pourrait être traduit comme, "avec l'autorité de» ou «avec la permission de" ou "en tant que représentant de« cette personne.
- L'expression «faire un nom pour nous-mêmes" pourrait être traduit, "faire que beaucoup de gens nous connaissent» ou «faire que les gens pensent que nous sommes très importants**"
- L'idiome, "appeler son nom" pourrait être traduit comme «le nommer» ou «lui donner le nom**"

obéir, obéissant, l'obéissance

Définition

Le terme «obéir» signifie faire ce que quelqu'un en position d'autorité exige ou ordonne de faire* Le terme «obéissant» décrit le caractère de quelqu'un qui obéit.

- Les gens obéissent aussi aux lois qui sont créées par les dirigeants d'un pays, un état ou une organisation.
- Les enfants obéissent à leurs parents, les esclaves obéissent à leurs maîtres, les gens obéissent à Dieu, et les citoyens obéissent aux lois de leur pays.
- Lorsque la loi ou une personne en autorité ordonne aux gens de ne pas faire quelque chose, ils obéissent en ne faisant pas cela.
- Les manières de traduire ce terme pourraient inclure un mot ou une expression qui signifie «faire ce qui est commandé» ou «suivre les ordres» ou «faire ce que Dieu dit de faire**"

oindre, oint

Définition

Le terme "oindre" signifie passer l'huile ou verser l'huile sur une personne ou un objet* Parfois l'huile était mélangée d'épices lui donnant une odeur agréable et parfumée* Le terme est aussi utilisé dans un sens figuré en se référant au choix d'une personne par le Saint Esprit et les responsabilités qui lui sont données.

- Dans l'Ancien Testament, les prêtres, les rois et les prophètes étaient oints d'huile et mis à part pour un service spécial à Dieu.
- Des objets tels que les autels ou le tabernacle étaient aussi oints d'huile pour indiquer qu'ils doivent être utilisés pour adorer et glorifier Dieu.
- Dans le Nouveau Testament, les malades étaient oints d'huile pour recevoir leur guérison.
- Le Nouveau Testament fait mention de deux fois où Jésus était oint d'huile parfumée par une femme, comme une action d'adoration* Jésus dans son commentaire dit qu'elle faisait cela pour le préparer pour sa mort prochaine.
- Après la mort de Jésus, ses amis préparèrent son corps en l'oignant d'huile et d'épices.
- Les titres "Messie" (Hébreu) et "Christ" (Grec) signifient "l'Oint".
- Jésus le Messie est celui qui était choisi et oint comme Prophète, Souverain Sacrificateur et Roi.

Propositions de traduction.

- Selon le contexte, le terme "oint" peut être traduit par "verser l'huile sur" ou "passer l'huile sur" ou "consacrer en versant de l'huile parfumée sur".
- "Etre oint" peut être traduit par "être consacré avec l'huile" ou "être nommé" ou "être consacré".
- Dans certains contextes le terme "oindre" pourrait être traduit par "nommer".

- Une expression comme "le sacrificateur oint", pourrait être traduit par "le sacrificateur qui était consacré avec de l'huile" ou "le sacrificateur qui était mis à part par le versement d'huile".

OR

Définition

"L'or est un métal précieux de couleur jaune ayant une grande valeur* C'était le métal le plus précieux de l'ancien monde* L'or est un métal précieux qui se trouve à l'état naturel et est durable* Dans la Bible les objets faits en or incluait des idoles, les bijoux, les autels, des parties de l'arche de l'alliance et les autres objets utilisés dans le tabernacle ou le Temple* Parfois lorsque quelque chose est décrit comme de l'or, cela signifie qu'elle comporte une couche dorée,mais ce n'est pas de l'or solide* Dans ce cas un mot comme "or" ou "couvert d'or" pourrait être utilisé* L'or est utilisé comme un moyen d'échange, de vente* Il est pesé sur une balance pour déterminer sa valeur* Après le temps du second Temple, l'or fut utilisé pour faire des pièces.

OR

Définition

"L'or est un métal précieux de couleur jaune ayant une grande valeur* C'était le métal le plus précieux de l'ancien monde* L'or est un métal précieux qui se trouve à l'état naturel et est durable* Dans la Bible les objets faits en or incluait des idoles, les bijoux, les autels, des parties de l'arche de l'alliance et les autres objets utilisés dans le tabernacle ou le Temple* Parfois lorsque quelque chose est décrit comme de l'or, cela signifie qu'elle comporte une couche dorée,mais ce n'est pas de l'or solide* Dans ce cas un mot comme "or" ou "couvert d'or" pourrait être utilisé* L'or est utilisé comme un moyen d'échange, de vente* Il est pesé sur une balance pour déterminer sa valeur* Après le temps du second Temple, l'or fut utilisé pour faire des pièces.

OURS

Définition

Un ours est un grand animal à fourrure, à quatre pattes brun foncé ou noirs, avec des dents et des griffes acérées* Les ours étaient monnaie courante en Israël pendant les temps bibliques.

- Ces animaux vivent dans les forêts et les zones de montagne; ils mangent du poisson, les insectes et les plantes.
- Dans l'Ancien Testament, l'ours est utilisé comme un symbole de force.
- Bien que garder les moutons, le berger David a combattu un ours et battit.
- Deux ours sont sortis de la forêt et ont attaqué un groupe de jeunes qui avaient raillé le prophète Elisée.

OURS

Définition

Un ours est un grand animal à fourrure, à quatre pattes brun foncé ou noirs, avec des dents et des griffes acérées* Les ours étaient monnaie courante en Israël pendant les temps bibliques.

- Ces animaux vivent dans les forêts et les zones de montagne; ils mangent du poisson, les insectes et les plantes.
- Dans l'Ancien Testament, l'ours est utilisé comme un symbole de force.
- Bien que garder les moutons, le berger David a combattu un ours et battit.
- Deux ours sont sortis de la forêt et ont attaqué un groupe de jeunes qui avaient raillé le prophète Elisée.

profit, profitable

Définition

"En général, le terme «profit» fait référence à quelque chose de bon, qui est gagné* Quelque chose est «rentable» à quelqu'un si elle lui apporte de bonnes choses ou si elle l'aide à apporter de bonnes choses pour d'autres personnes.

- Plus précisément, le terme «profit» se réfère souvent à l'argent qui est gagné quand on fait des affaires* Une entreprise est «rentable» si elle gagne plus d'argent qu'elle dépense.
- La Bible parle de ne pas essayer d'obtenir trop de profit en faisant payer plus d'argent que nécessaire.
- 2 Timothée 3:16 dit que toute l'Écriture est «rentable» pour corriger et former les gens dans la justice* Cela signifie que les enseignements de la Bible sont utiles pour enseigner aux gens à vivre selon la volonté de Dieu.
- I Corinthiens 10:23 dit que toutes les choses pour les chrétiens sont permises, mais toutes ne sont pas «rentables» pour eux* Cela signifie que quelque chose peut être autorisée, mais ne pas être utile pour influencer le chrétien à vivre d'une manière qui plaît à Dieu.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «profit» pourrait aussi être traduit par «avantage» ou «aide» ou «gain».
- Le terme «rentable» pourrait être traduit comme «utile» ou «bénéfique» ou «profitable» n«tirer profit de» quelque chose pourrait être traduit par «bénéficier» ou «gagner de l'argent à partir» ou «recevoir de l'aide de»
- Dans le cadre d'une entreprise, "profit" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «argent gagné» ou «surplus d'argent» ou «argent supplémentaire»"

prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse

Définition

"Un «prophète» est un homme qui annonce des messages de Dieu aux gens* Une femme qui fait cela est appelée une «prophétesse».

- Un terme plus ancien pour un prophète était «voyant» ou «quelqu'un qui voit»"
- Parfois, le terme «voyant» se réfère à un devin ou un faux prophète.
- Souvent le prophète avertit les gens à se détourner de leurs péchés et à obéir à Dieu.
- Une «prophétie» est le message que le prophète annonce* «prophétiser» signifie dire les messages de Dieu.
- Souvent, le message d'une prophétie concernait quelque chose qui pouvait se produire dans l'avenir.
- De nombreuses prophéties de l'Ancien Testament ont déjà été accomplies.
- Un «faux prophète» était quelqu'un qui prétendait dire des messages de la part d'un faux dieu, comme Baal, ou qui prétendait faussement dire des messages de la part de Dieu.

traduction Suggestions

- Le terme «prophète» pourrait être traduit par "le porte-parole de Dieu» ou «l'homme qui parle pour Dieu» ou «l'homme qui annonce des messages de Dieu»"
- les différentes Façons de traduire «prophétie» pourrait inclure, "message de Dieu" ou "message de prophète»"
- Selon le contexte, le terme «prophétiser» pourrait être traduit par "annoncer les paroles de Dieu» ou «dire le message de Dieu au sujet d'événements futurs»"
- Le terme «prophétesse» pourrait être traduit par "porte-parole de Dieu» ou «femme qui parle pour Dieu» ou «femme qui annonce des messages de Dieu»"

propre

Définition

Le terme "propre" signifie littéralement sans saleté ou sans tache* Dans la Bible, il est souvent utilisé au sens figuré pour signifier, «pur», «saint» ou «exempt de péché»* Le terme

- "nettoyer" est le processus de faire quelque chose de «propre»* Il pourrait aussi être traduit par «laver» ou «purifier».
- Dans l'Ancien Testament, Dieu dit aux Israélites quels animaux il avait spécifié comme rituellement "propre" et ceux qui étaient «impurs»* Seuls les animaux propres ont été autorisés à être mangés ou pour le sacrifice* Dans ce contexte, le terme «propre» signifie que l'animal était acceptable à Dieu pour être utilisé comme un sacrifice.
- Une personne qui avait certaines maladies de la peau serait impure jusqu'au jour où elle est guérie et n'est plus contagieuse* L'instructions pour le nettoyage de la peau devaient être respectées pour que cette personne soit déclarée à nouveau «propre» .
- Parfois, le mot «propre» est utilisé au sens figuré pour désigner la pureté morale.

Traduction suggestions

Ce terme pourrait être traduit par les mots «propre» ou «pur

pur, purifier, purification

Définition

être «pur» signifie n'avoir aucun défaut ou ne pas être mêlé à ce qui est interdit* Purifier quelque chose c'est la nettoyer et enlever tout ce qui la souille ou la pollue.

- En ce qui concerne les lois de l'Ancien Testament, "purifier" et "purification" se réfèrent principalement à la purification des choses qui rendent un objet ou une personne rituellement impure, comme la maladie, les flux corporels, ou l'accouchement.
- L'Ancien Testament avait aussi des lois disant aux gens comment être purifiés du péché, généralement par le sacrifice d'un animal* Ce ne fut que temporaire et les sacrifices ont dû être répétés maintes et maintes fois.
- Dans le Nouveau Testament, purifier souvent fait référence à être purifié du péché.
- La seule façon que les gens peuvent être complètement et définitivement purifiés du péché est de se repentir et recevoir le pardon de Dieu, par la confiance en Jésus et en son sacrifice.

traduction Suggestions

- Le terme «purifier» pourrait être traduit par «rendre pur» ou «nettoyer» ou «purifier de toute contamination» ou «se débarrasser de tout péché**"
- Une phrase telle que «lorsque le temps pour leur purification était terminée" pourrait être traduite par "quand ils se sont purifiés durant le nombre de jours requis **"
- L'expression «purification des péchés» pourrait être traduite par "fournir un moyen aux gens pour être complètement purifiés de leur péché**"
- D'autres façons de traduire "purification" pourraient comprendre, le «nettoyage» ou «lavage spirituel» ou «devenir rituellement propre**"

pur, purifier, purification

Définition

être «pur» signifie n'avoir aucun défaut ou ne pas être mêlé à ce qui est interdit* Purifier quelque chose c'est la nettoyer et enlever tout ce qui la souille ou la pollue.

- En ce qui concerne les lois de l'Ancien Testament, "purifier" et "purification" se réfèrent principalement à la purification des choses qui rendent un objet ou une personne rituellement impure, comme la maladie, les flux corporels, ou l'accouchement.
- L'Ancien Testament avait aussi des lois disant aux gens comment être purifiés du péché, généralement par le sacrifice d'un animal* Ce ne fut que temporaire et les sacrifices ont dû être répétés maintes et maintes fois.
- Dans le Nouveau Testament, purifier souvent fait référence à être purifié du péché.
- La seule façon que les gens peuvent être complètement et définitivement purifiés du péché est de se repentir et recevoir le pardon de Dieu, par la confiance en Jésus et en son sacrifice.

traduction Suggestions

- Le terme «purifier» pourrait être traduit par «rendre pur» ou «nettoyer» ou «purifier de toute contamination» ou «se débarrasser de tout péché**»
- Une phrase telle que «lorsque le temps pour leur purification était terminée» pourrait être traduite par "quand ils se sont purifiés durant le nombre de jours requis **»
- L'expression «purification des péchés» pourrait être traduite par "fournir un moyen aux gens pour être complètement purifiés de leur péché**»
- D'autres façons de traduire "purification" pourraient comprendre, le «nettoyage» ou «lavage spirituel» ou «devenir rituellement propre**»

racheter, le rachat, rédemption

Définition

Les termes «racheter» et «rachat» font référence à racheter quelque chose qui était auparavant détenu ou retenu captif* Un "rédempteur" est quelqu'un qui rachète quelque chose ou quelqu'un.

- Dieu a donné des lois aux Israélites sur la façon de racheter des personnes ou des choses.
- Par exemple, quelqu'un pourrait racheter une personne qui était dans l'esclavage en payant le prix de telle sorte que l'esclave pouvait aller librement* Le mot «rançon» se réfère également à cette pratique.
- Si la terre de quelqu'un avait été vendue, un parent de cette personne pouvait «racheter» la terre de sorte qu'elle reste dans la famille.
- Ces pratiques montrent comment Dieu sauve les gens qui sont dans l'esclavage du péché* Quand il est mort sur la croix, Jésus a payé le prix intégral pour les péchés des gens et a racheté tous ceux qui ont confiance en lui pour le salut* Les personnes qui ont été rachetés par Dieu sont libérés du péché et de son châtement.

traduction Suggestions

Selon le contexte, le terme «racheter» pourrait aussi être traduit par «acheter à nouveau» ou «payer pour la liberté

reste

Définition

"Le terme «reste» se réfère littéralement à des personnes ou des choses qui "restent" ou sont des "restes" d'un montant ou d'un grand groupe .

- Souvent, un «reste» fait référence aux personnes qui survivent à une situation dangereuse de la vie ou qui restent fidèles à Dieu tout en subissant la persécution.
- Esaïe fait référence à un groupe de Juifs comme étant un reste qui a survécu à des attaques de l'extérieur et a vécu pour revenir à la Terre promise en Canaan.
- Paul parle de l'existence d'un «reste» de personnes qui ont été choisis par Dieu pour recevoir sa grâce.
- Le terme «reste» implique qu'il y avait d'autres personnes qui ne sont pas restées fidèles ou qui n'ont pas survécu ou qui ne sont pas choisis.

traduction Suggestions

- Une phrase comme «le reste de ce peuple" pourrait être traduit par «le reste de ces personnes» ou «les gens qui restent fidèles» ou «les gens qui sont laissés*"
- L'expression "tout ce qui restera du peuple" pourrait être traduit par "tout le reste du peuple» ou «les personnes qui restent*"

robe

Définition

Une robe est un vêtement à manches longues qui peut être porté par les hommes et les femmes* Elle est semblable à un manteau.

- les Robes sont ouvertes à l'avant et sont également fermées avec une ceinture .
- Elles peuvent être longues ou courtes .
- les robes pourpres ont été portées par les rois comme un signe de la royauté, de la richesse et du prestige.

salut

Définition

Le terme «salut» se réfère à être sauvé ou sauvés du mal et du danger.

- Dans la Bible, le «salut» se réfère généralement à la délivrance spirituelle et éternelle accordée par Dieu à ceux qui se repentent de leurs péchés et croient en Jésus.
- La Bible parle aussi de Dieu sauveur ou qui délivre son peuple de ses ennemis physiques.

traduction Suggestions

Ce terme pourrait également être traduit en utilisant le mot «sauver» ou «sauvetage» comme dans «quand Dieu sauve les gens

serviteur, esclave, esclavage

Définition

Un esclave "est une personne qui travaille pour une autre personne, que ce soit par choix ou par force* Le mot pour «esclave» peut aussi signifier «serviteur».

- Dans la Bible , serviteurs ou esclaves étaient une partie importante de la maison de leur maître et beaucoup ont été traités presque comme des membres de la famille* Dans l'Ancien Testament, une personne pourrait choisir de devenir à vie serviteur de son maître.
- Un esclave est une sorte de serviteur qui est la propriété de la personne pour laquelle il travaille* La personne qui achète un esclave est appelé son «propriétaire» ou «maître»* Certains maîtres traitent leurs esclaves très cruellement, tandis que d'autres traitent les leurs très bien.
- Dans les temps anciens, certains sont devenus volontairement esclaves d'une personne à qui ils devaient de l'argent dans le but de rembourser leur dette à cette personne.
- Parfois, dans la Bible la phrase «Je suis ton serviteur» est utilisé comme un signe de respect et de service.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes de Dieu et d'autres personnes qui adoraient Dieu sont souvent appelés ses «serviteurs».
- Dans le Nouveau Testament, les gens qui obéissent à Dieu par la foi en Christ sont souvent appelés ses «serviteurs»* Les chrétiens sont aussi appelés «esclaves de la justice», qui est une métaphore qui compare l'engagement d'obéir à Dieu à l'engagement d'un esclave obéissant à son maître.

témoignage, témoigner

Définition

"Les termes «témoignage» et «témoigner» se réfèrent à faire une déclaration au sujet de quelque chose que l'on sait être vrai.

- Souvent, une personne "témoigne" de quelque chose qu'elle a vécu directement.
- Un témoin qui donne un «faux témoignage» ne dit pas la vérité sur ce qui est arrivé.
- Parfois, le terme «témoignage» fait référence à une prophétie qu'un prophète a déclarée.
- Dans le Nouveau Testament, ce terme est souvent utilisé pour désigner la façon dont les disciples de Jésus ont témoigné sur les événements de la vie de Jésus, sa mort et sa résurrection.

traduction Suggestions

- Le terme «témoigner» pourrait aussi être traduit par "dire les faits» ou «dire ce qui a été vu ou entendu» ou «dire son expérience personnelle» ou «témoigner» ou «dire ce qui est arrivé*"
- Les autres façons de traduire «témoignage» pourrait inclure, "rapport de ce qui est arrivé» ou «état de ce qui est vrai» ou «preuves» ou «ce qui a été dit» ou «prophétie».
- L'expression «comme un témoignage pour eux» pourrait être traduite par "pour leur montrer ce qui est vrai» ou «pour leur prouver ce qui est vrai*"
- L'expression «comme un témoignage contre eux" pourrait être traduite par "qui leur montre leur péché» ou «qui expose leur hypocrisie» ou «qui prouve qu'ils ont tort*"
- «faire un faux témoignage» pourrait être traduit par "dire des choses fausses sur" ou "des choses qui ne sont pas vraies*"

vie, vivant, vivre, en vie

Définition

"Tous ces termes renvoient à être physiquement vivant, pas mort* Ils sont également utilisés au sens figuré pour désigner être vivant spirituellement* Ce qui suit traite de ce qu'on entend par «vie physique» et «vie spirituelle».

traduction Suggestions

- Selon le contexte, la «vie» peut être traduite comme «existence» ou «personne» ou «âme» ou «être» ou «expérience».
- Le terme "vivre" pourrait être traduit par «demeurer» ou «résider» ou «exister».
- L'expression «fin de sa vie" pourrait être traduit comme, "quand il a arrêté la vie*"
- L'idiome "épargner leur vie» pourrait être traduit comme "leur permettre de vivre» ou «ne pas les tuer".
- L'idiome ", ils ont risqué leur vie" pourraient être traduit comme, "ils se sont mis en danger» ou «ils ont fait quelque chose qui aurait pu les tuer*"

vision, visions, visionné

Définition

Le terme "vision" fait référence à quelque chose qu'une personne voit* Il se réfère surtout à

- quelque chose d'inhabituel ou de surnaturel que Dieu montre aux gens afin de leur donner un message.
- Habituellement, les visions sont vues pendant que la personne est éveillée* Parfois, la vision est quelque chose qu'une personne voit dans un rêve en dormant.
- Dieu envoie des visions pour dire aux gens quelque chose de très important* Par exemple,
- On a montré à Pierre une vision pour lui dire que Dieu voulait qu'il accueille des païens.

Suggestion de traduction

- L'expression "eu une vision" pourrait être traduite par "vu quelque chose d'inhabituel de Dieu "ou" Dieu lui a montré quelque chose de spécial ".
- Certaines langues peuvent ne pas avoir de mots séparés pour "vision" et "rêve"* Donc une phrase comme "Daniel avait des rêves et des visions dans son esprit" pourrait être traduit comme "Daniel rêvait en dormant et Dieu lui a fait voir des choses inhabituelles* "
- (Voir aussi: rêve)

Références bibliques:

- Actes 09: 10-12
- Actes 10: 3-6
- Actes 10: 9-12
- Actes 12: 9-10
- Luc 01: 21-23
- Luc 24: 22-24
- Matthieu 17: 9-10
- Données :Word
- Strong 's: H2376, H2377, H2378, H2380, H2384, H4236, H4758, H4759, H7203,
- H7723, H8602, G3701, G3705, G3706
- 1247
- Autre

vision, visions, visionné

Définition

Le terme "vision" fait référence à quelque chose qu'une personne voit* Il se réfère surtout à

- quelque chose d'inhabituel ou de surnaturel que Dieu montre aux gens afin de leur donner un message.
- Habituellement, les visions sont vues pendant que la personne est éveillée* Parfois, la vision est quelque chose qu'une personne voit dans un rêve en dormant.
- Dieu envoie des visions pour dire aux gens quelque chose de très important* Par exemple,

- On a montré à Pierre une vision pour lui dire que Dieu voulait qu'il accueille des païens.

Suggestion de traduction

- L'expression "eu une vision" pourrait être traduite par "vu quelque chose d'inhabituel de Dieu "ou" Dieu lui a montré quelque chose de spécial ".
- Certaines langues peuvent ne pas avoir de mots séparés pour "vision" et "rêve"* Donc une phrase comme "Daniel avait des rêves et des visions dans son esprit" pourrait être traduit comme "Daniel rêvait en dormant et Dieu lui a fait voir des choses inhabituelles* "
- (Voir aussi: rêve)

Références bibliques:

- Actes 09: 10-12
- Actes 10: 3-6
- Actes 10: 9-12
- Actes 12: 9-10
- Luc 01: 21-23
- Luc 24: 22-24
- Matthieu 17: 9-10
- Données :Word
- Strong 's: H2376, H2377, H2378, H2380, H2384, H4236, H4758, H4759, H7203, H7723, H8602, G3701, G3705, G3706
- 1247
- Autre

vraie, vérité

Définition

Les termes «vrai» et «vérité» se réfèrent à des concepts qui sont des faits, des événements qui se sont réellement déroulés, et des déclarations qui ont été effectivement dites.

- les choses vraies sont réelles, authentiques, légitimes, et factuelles.
- La vérité est une compréhension d'une croyance, d'un fait ou 'une déclaration qui est vrai.
- La vérité inclut le concept d'agir d'une manière qui est fiable et fidèle.
- Jésus a révélé la vérité de Dieu dans les paroles qu'il a dites.
- La parole de Dieu est la vérité* Elle raconte des choses qui se sont réellement passées et enseigne ce qui est vrai de Dieu et de tout ce qu'il a fait.

traduction Suggestions

- En fonction du contexte et de ce qui est décrit, le terme "vrai" pourrait être traduit par «réel» ou «factuel» ou «correct» ou «droit» ou «certain» ou «authentique».
- Les autres façons de traduire le terme «vérité» pourraient inclure, "ce qui est vrai» ou «un fait» ou «une certitude» ou «un principe».
- L'expression «dire la vérité» ou «relater les faits" pourrait aussi être traduite par "dire ce qui est vrai» ou «dire ce qui est arrivé» ou «dire des choses qui sont fiables*"
- "accepter la vérité» pourrait être traduit par «croire ce qui est vrai au sujet de Dieu*"
- Dans une expression telle que «adorer Dieu en esprit et en vérité», l'expression «dans la vérité» peut aussi être traduite par «obéir fidèlement à ce que Dieu nous a enseigné*"